

LE LIVRE A ROME  
DE LA FIN DE LA RÉPUBLIQUE A LA FIN DE L'EMPIRE :  
recension de quelques textes

Mémoire présenté par :  
Gérard COHEN  
sous la direction de M.H.J. MARTIN

1979  
15ème promotion

	PAGES
TEXTES	I.
NOTES D'INTRODUCTION	I.
NOTES	14.
INDEX RERUM	19.
LEXIQUE	24.
Liste ALPHABETIQUE DES AUTEURS	29.
BIBLIOGRAPHIE	30.



no 79 / 11

TEXTES DE PLAUTE A SAINT AUGUSTIN



PLAUTE ( 254?-184? av.J.C. )(I).Chrysalus

Nunc tu abi intro, Pistoclerus, ad Bacchidem atque efer cito...

Pistoclerus

Quid ?

Chr.

Stilum, ceram et tabellas, linum...

( Bacchides, 714-715 )

(2).Chr.

Cedo tu ceram, ac linum actutum. Age obliga, obsigna cito.

( Bacch., 748 )

CATULLE ( 84-54 av.J.C. )(I).Quoi dono lepidum novum libellum

Arida modo pumice expolitur ?

PLAUTEChrysale(I).Toi, Pistoclerus, entre chez Bacchis, et apporte-moi sur-le-champ...Pistoclerus

Quoi ?

Chr.

Poinçon, cire et tablettes, fil...

(2).Chrysale

Donne la cire et le fil, dépêche-toi. Allons ficèle, cachète vite.

CATULLE(I).A qui dédier, tout neuf, ce joli petit livre, ~~par une sèche pierre ponce récemment poli~~  
Qu'une sèche pierre ponce a récemment poli ?

CICERON

- (1). Calamo et atramento temperato, charta etiam dentata res agetur...  
( Ad Q. fr., II, I4, I )
- (2)....sed ipsum uolumen quod tibi misi facile, ut ego arbitror, me excusat. Nescio quous otii esset non modo prescribere haec sed omnino animaduertere; omnia ~~max~~ enim sunt ibi s. o., dicta, fabulae, rumores. Quod exemplum si forte minus te delectarita, ne molestiam tibi cum impensa mea exhibeam, fac me certiore. Si quid in re p. maius actum erit, quod isti operarii minus commode persequi possint, et quem ad modum actum sit et quae existimatio secuta quaeque de eo spes sit diligenter perscribemus.  
( Ad fam., VIII, I, 2 )
- (3). De bibliotheca tua Graeca supplenda, libris commutandis, latinis comparandis ualde uelim ista confici, praesertim cum ad meum quoque usum spectent. Sed ego mihi ipsi ista per quem agam non habeo; neque enim uenalia sunt quae quidem placeant, et confici nisi per hominem et peritum et diligentem non possunt.  
( Ad Q. fr., III, 4, 5 )
- (4). De Latinis uero quo me uertam nescio; ita mendose et scribuntur et ueneunt.  
( Ad Q. fr., III, 5, 6 )
- (5). Perbelle feceris, si ad nos ueneris. Offendes designationem Tyrannionis mirificam librorum meorum, quorum reliquiae multo meliores sunt quam putarem. Et uelim mihi, mittas de tuis librariolis duos aliquos, quibus Tyrannio utatur glutinatoribus, ad cetera administris, iisque imperes ut sumant membranulum ex qua indices fiant, quos uos Graeci  $\sigma\tau\tau\upsilon\beta\alpha\iota$  appellatis.  
( Ad Att., IV, 4a, I )
- (6). De Gloria librum ad te misit in eo prooemium id est, quod in Academico tertio. Id euenit ob eam rem, quod habeo uolumen prooemiorum. Ex eo eligere soleo, cum aliquod  $\sigma\upsilon\chi\chi\rho\alpha\mu\mu\alpha$  institui. Itaque iam in Tusculano, qui non meminissem me ab usum isto prooemio, conieci id in eum librum, quem tibi misi. Cum autem in nauis legerem Aademicos, agnovi erratum meum. Itaque statim nouum prooemium exaravi et tibi misi. Tu illud desecabis, hoc agglutinabis.  
( Ad Att., XVI, 6, 4 )
- (7). Libri ad Varronem non morabuntur. Sunt enim effecti, ut uidisti: tantum librariorum menda tolluntur... Item, quos Bruto mittimus, in manibus habent librarii.  
( Ad Att. XIII, 23, 2 )
- (8). Tu tamen ausus es Varroni dare? Exspecto quid iudicet. Quando autem perleget? De Attica, probo. Est quiddam etiam animum leuari cum spectatione, tum etiam religionis opinione et fama... Brutus mihi T. Ligarii uerbis nuntiauit, quod appellatur L. Curfidius in oratione Ligariana, erratum esse meum; sed, ut aiunt,  $\mu\eta\eta\mu\omicron\nu\iota\kappa\omicron\nu\ \alpha\mu\acute{\alpha}\rho\tau\eta\mu\alpha$  ... Da igitur, quaeso, negotium Pharnaci, Antaeo, Saluio, ut id nomen ex omnibus libris tollatur.  
( Ad Att., XIII, 44, 3 )

CICERON

- (1). Je vois bien qu'il me faut apporter plus de choix à mes calames et à mon encre, et qu'il me faut du papier lisse...
- (2). Mais le uolumen que je t'envoie me servira d'excuse. Car de quel loisir n'aurai-je pas besoin, non seulement pour transcrire, mais pour examiner même tout ce que tu y trouveras: tous les décrets du sénat, les édits, les contes et les bruits publics? Si cet exemplaire ne te plaît pas, prend la peine de me le marquer, parce que il serait inutile de faire de la dépense pour te causer de l'ennui. S'il se trouve quelque grand événement qui passe la portée de ces nouvellistes, je t'en ferai le récit moi-même, en joignant au fond de la chose les combinaisons qu'elle aura fait naître et les suites qu'on en espère.
- (3). Je souhaiterais beaucoup que les suppléments de ta bibliothèque grecque fussent achevés, qu'on eût fait des échanges, et qu'on t'eût procuré les livres latins qui te manquent. J'y suis intéressé, puisque j'en dois aussi faire usage. Mais je n'ai personne sur qui je puisse me reposer de ce soin pour moi-même. Ce qui serait de mon goût ne se peut trouver à prix d'argent; il me faudrait pour le faire un homme habile et soigneux. Cependant je donnerai des ordres à Chrysippus, et j'en parlerai à Tyrannion.
- (4). Je ne sais à qui m'adresser pour les ouvrages latins, tant sont fautifs ceux que l'on copie et ceux que l'on vend.
- (5). Tu ne saurais mieux faire que de venir ici. Tu arriverais à propos pour voir le beau catalogue que Tyrannion a fait de mes livres; ceux qui restent se sont trouvés beaucoup meilleurs que je ne pensais. Je te prie, en attendant, de m'envoyer deux de tes copistes pour travailler sous Tyrannion à coller les pages, et à tout ce qui est de leur ressort. Tu leur diras d'apporter de ce parchemin dont on fait les étiquettes, et que vous autres Grecs appelez  
εἰρηυόαυ
- (6). Je t'ai envoyé mon traité de la Gloire, mais j'y ai mis la même préface que j'avais déjà mise au troisième livre des Académiques. Cela vient de ce que j'ai un uolumen de préfaces toutes faites. Quand j'ai fini un ouvrage, j'en choisis une. C'est ainsi que pendant que j'étais à Tusculum, j'ai mis cette préface en tête du livre, ne me souvenant plus que je l'avais déjà employée ailleurs. Mais en lisant sur le bateau mes Académiques, je me suis aperçu de mon erreur. J'ai donc fait sur-le-champ une autre préface, que je t'envoie. Tu feras ôter l'autre, et coller celle-ci à la place.
- (7). Les livres que je destine à Varron ne m'arrêteront point ici, car ils sont déjà transcrits, comme tu l'as vu, et on corrige à présent les fautes des copistes... Ceux que je destine à Brutus sont aussi entre les mains des copistes.
- (8). Tu as donc été assez hardi pour donner mon ouvrage à Varron! Je suis fort curieux de savoir ce qu'il en pense; mais quand le lira-t-il? Tu as bien fait de le lire à Attica (au cirque); c'est un spectacle qui ~~sus~~ élève l'âme; de même les idées de religion qui y sont attachées. Brutus m'a dit, de la part de T. Ligarius, que j'ai eu tort de nommer L. Curfidius dans mon discours: mais c'est, comme on dit, une faute de mémoire. ~~Je pensais que Curfidius~~

- (9). Ego hic cesso, quia ipse nihil scribo: lego autem libentissime. Tu istic, si quid librarii mea manu non intelligent, monstrabis. Una omnino interpositio difficilior est, quam ne ipse quidem facile legere soleo, de quadrimo Catone.  
( Ad Fam., XVI, 22, I )
- (10). Sed dic mihi, placet ne tibi primum edere iniussu meo? Hoc ne Hermodorus quidem faciebat, is qui Platonis libros solitus est diuulgare; ex quo λόγους ἔγραψε Ἑρμοδωρος. Quid illud? Rectumne existimas cuiquam ante quam Bruto cui te auctore ἠποσφάτω? Scripsit enim Balbus ad me, se a te quintum de Finibus librum descripsisse: in quo non sane multa mutauit sed tamen quaedam. Tu autem commode feceris, si reliquos continueris, ne et ἀλλορθωτῶν habeat Balbus, et Brutus...  
Varroni quidem quae scripsi te auctore, ita propero mittere, ut iam Romam miserim describenda. Ea si uoles, statim habebis. Scripsi enim ad librarios ut fieret tuis, si tu velles, describendi potestas. Ea uere continebis quoad ipse te uideam; quod diligentissime facere soles, cum a me tibi dictum est. Cum autem fugit me tibi dicere, mirifice Caerelia studio uidelicet philosophiae flagrans describit a tuis: istos ipsos de Finibus habet. Ego autem tibi confirmo (possum falli, ut humanus), a meis eam non habere. Nunquam enim ab oculis meis abfuerunt. Tantum porro aberat, ut binos scriberent; uix singulos confecerunt. Tuorum tamen ego nullum delictum arbitror, idemque te uolo existimare. A me enim praetermissum est, ut dicerem, me eos exire nondum uelle.  
( Ad Att., XIII, 21, 4-5 )
- (11). Sed tamen ego non despero probatum iri Varroni: et id, quoniam impensam fecimus in macrocolla, facile patior teneri... Sed, quaeso, epistola mea ad Varronem ualdene tibi placuit? Male mihi sit, si unquam quidquam tale enitar. Ergo ne Tironi quidem dictaui qui totas ἠξέρομαι persequi solet, sed Spintharo syllabatim.  
( Ad Att., XIII, 25, 3 )
- (12). Nostrum opus tibi probari laetor: ex quo ἀνὸν ipsa posuisti, quae mihi florentiora sunt uisa tuo iudicio. Cerulas enim tuas miniatulas illas extimescebam...  
Ita libenter corrigam, quae a te animaduersa sunt...  
( Ad Att., XVI, II, I-2 )
- (13). Sed tamen idem σὺν τῷ αἵματι misi ad te retractatius, et quidem ἀρχέτιον ipsum, crebris locis inoulatum et refectionum. Nunc tu tralatum in macrocollum lege arcano conuiuis tuis; sed, si me amas, hilaris et bene acceptis ne in me stomachum erumpant, cum sint tibi irati.  
( Ad Att., XVI, 5, I )
- (14). Filius, ut audio, pertimuit neque iniuria, si liber exisset, quando non tam interest quo animo scribatur quam quo accipiatur, ne ea res inepto mihi noceret, cum praesertim adhuc stili poenas dem...  
Multa minui, multa sustuli, complura ne posui quidem. Quemadmodum igitur scalarum gradus si alios tollas, alios incidas, nonnullos male haerentes relinquant, ruinae periculum struas non ascensum pares; sic tot malis cum uictum, tum fractum studium scribendi quid dignum auribus aut probabile potest afferre?

Charge donc, je te prie, Pharnaoe, Antée, et Salvius d'ôter ce nom de tous les exemplaires.

- (9). Mon travail est ici suspendu, parce que je n'aime pas écrire moi-même; mais je lis très volontiers. Si les copistes avaient peine à déchiffrer mon écriture, tu les mettrais au fait: il n'y a qu'une addition interlinéaire qui présente quelque difficulté, et qui m'embarrasse souvent moi-même, c'est au sujet de Caton âgé de quatre ans.
- (10). Mais, dis-moi, crois-tu qu'il faille publier mes ouvrages sans mon aveu? Hermodore lui-même ne se le permettait pas lorsqu'il publiait les ouvrages de Platon, d'où est venu le proverbe: Hermodore trafique en paroles. Mais ce n'est pas tout: penses-tu qu'il convienne que quelqu'un voie avant Brutus un ouvrage que tu m'as conseillé toi-même de lui adresser? Je te dis cela parce que Balbus m'a écrit que tu lui avais donné le cinquième livre de Finibus pour le faire copier; je n'y ai pas fait de grands changements, mais cependant quelques uns. Il est donc bon que tu ne communique point les autres livres, afin que Balbus n'ait pas un ouvrage imparfait, et que je n'envoie pas à Brutus un ouvrage déjà publié...  
J'ai si fort envie que Varron ait au plus tôt l'ouvrage que tu m'as conseillé de lui adresser, que je l'ai déjà envoyé à Rome pour le faire copier. Tu pourras, si tu le désires, l'avoir dès à présent. Car j'ai ordonné à mes copistes de le communiquer aux ~~autres~~ tiens, si tu le souhaites; mais tu ne le montreras à personne que je ne t'aie vu. Tu es très exact là-dessus, lorsque j'ai soin de t'en avertir; mais lorsque je l'oublie, Cérellia, qui a un goût merveilleux pour la philosophie, fait faire une copie sur la tienne. Elle a déjà les livres de Finibus; et je te réponds (quoique je puisse me tromper comme les autres hommes) qu'elle ne les a point eus par mes copistes, car je ne les ai point perdus de vue; et bien loin que mes gens en aient pu faire deux copies, ils ont eu bien de la peine à en faire une seule. Cependant je crois, et je te prie aussi de croire, que ce n'est pas la faute de tes gens, c'est la mienne de ne pas t'avoir averti que je ne voulais pas qu'ils sortissent de tes mains.
- (11). Je ne désespère pas néanmoins que Varron ne soit content de ce livre. Et puisque j'ai fait la dépense de le faire copier en grand format, je consens volontiers qu'on le lui remette. ~~Mais~~ ... Mais, je ~~vou~~ t'en prie, as-tu été bien content de la lettre que j'ai écrite à Varron? Que je meure si j'ai jamais rien travaillé avec tant de soin. Je ne l'ai pas même dictée à Tiron, qui retient des périodes entières; je l'ai dicée mot à mot à Spintharus.
- (12). Je suis ravi que tu sois content de mon ouvrage, dont tu as marqué les plus beaux endroits: ton goût me les fera trouver encore plus beaux; je redoutais tes petites remarques à la cire rouge... Je corrigerai donc volontiers les endroits que tu blâmes...
- (13). Tu as déjà vu l'ouvrage que je t'envoie, mais je l'ai retouché; et c'est l'original même auquel j'ai fait beaucoup d'additions et de changements. Tu le feras mettre au net sur grand format, et tu le liras en secret à tes convives; mais je t'en prie, aie soin de leur faire bonne chère, de crainte que leur mauvaise humeur contre toi ne retombe sur moi.



Cum uero ad ipsius Caesaris nomen ueni, toto corpore contremisoo non poenae metu, sed ilius iudicii. Totum enim Caesarem non noui. Quem putas animum esse ubi secum loquitur? "Hoc probabit: hoc uerbum suspiciosum est. Quis, si hoc muto? At uereor, ne peius sit. Age uero, laudo aliquem. Num offendo? Cum porro non offendam, quid si non uult? Armati stilum persequitur: uicti et nondum restituti quid faciet?"

(Caecina, ap. ad Fam. VI, 7, I, 3-4 )

(14). Mon fils s'est imaginé, suivant ce qu'on m'a rapporté, qu'il importe bien plus avec quelle disposition cet ouvrage sera reçu, que dans quels sentiments je l'ai composé. Il appréhende, avec assez de raison, que je ne m'attire sottement de nouveaux chagrins, surtout lorsque je porte encore la peine de mon style...

J'ai affaibli bien des choses; j'en ai retranché beaucoup; il y en a même que je me suis tout à fait gardé d'aborder. Figure-toi un escalier dont on aurait ôté plusieurs degrés, brisé quelques uns par intervalle, laissé les autres mal joints et sans solidité: il serait plus propre à causer la chute de quelqu'un qu'à faciliter le moyen de monter. Il en est de même du talent d'écrire: lorsqu'il est ou contraint, ou affaibli par la violence, que peut-il produire qui flatte le goût et qui mérite quelque approbation ?

Mais c'est bien pis lorsque j'arrive au nom de César, je me sens alors tout le corps tremblant, non que je craigne sa vengeance, mais je crains son jugement; car je ne connais pas César tout entier. Me ~~regarde~~ ~~vois-tu~~ vois-tu, quand je me dis à moi-même: "il sera content de cet endroit; ce mot lui paraîtra suspect: le changerai-je ? mais cet autre lui déplaira peut-être encore plus. En louant quelqu'un, dois-je craindre de l'offenser? et quand je ne l'offenserais pas, suis-je sûr qu'il m'autorisera de rompre le silence? Il me punit d'avoir écrit pendant la guerre: comment traitera-t-il un malheureux vaincu à qui il n'a point encore fait grâce ?

HORACE ( 65-8 av.J.C. )

- (1). Vortunnum Ianumque, liber, spectare uideris,  
scilicet ut prostes Sosiorum pumice mundus.  
( Ep., XX, I-2 )
- (2). Hic meret aera liber Sosiis, hic et mare transit  
et longum notae scriptori prorogat aeuum...  
( Ars poet., 345-346 )
- (3). ...In; medio qui  
scripta foro recitent sunt multi, quique lauantes...  
( Sat., I, 4, 74-75 )
- (4). ...speramus carmina fingi  
posse linenda cedro et leui seruanda cupresso ?  
( Ars poet., 331-332 )
- (5). A...aut fugies Vticam aut uinctus mitteris Ilerdam.  
~~Et debet mentes non comeditas, utriusque...~~  
... ~~quis enim inuitum sequere laborat ?~~  
Hac quoque te manet, ut pueros elementam docentem  
occupet extremis in uicis balba senectus.  
( Ep., I, 20, 13-14, 17-18 )
- (6). Nulla taberna meos habeat neque pila libellos  
quis manus insudet uolgi...  
( Sat., I, 4, 71-72 )
- (7)....si mala condiderit in quem quis carmina, ius est  
iudiciumque.  
( Sat., II, I, 82-83 )
- ~~(8)~~  
(8). ...si quid tamen olim  
scripseris, in Marci descendat iudicis auris  
et patris et nostras, nonumque prematur in annum  
membranis intus positis...  
( Ars poet., 386-389 )



OVIDE ( 43 av.J.C-17 ap.J.C. )

- (1).Ite hinc, difficiles, funebria ligna, tabellae...  
( Amores,I,I2,7 )
- (2).At tamquam minio penitus medicata rubebas  
Ille color uere sanguinolentus erat  
( Amor.,I,I2,II-I2 )
- (3).Ecquid ab impressae cognoscis imagine cerae  
hae tibi Nasonem scribere uerba, Macer,  
auctorisque sui si non est anulus index  
cognitane est nostra littera facta manu ?  
( Pont.,II,I0,I-4 )
- (4).Neq̄ fragili geminas poliantur pumice frontes,  
Hirsutus sparsis ut uidearis oomis...  
( Trist.,I,I,II-I2 )
- (5).Cetera turba palam titulos ostendet apertos  
Et sua detecta nomina fronte geret...  
( Trist.,I,I,I09-II0 )
- (6)....et in toto plurimus orbe legor...  
( Trist.,IV,I0,I28 )
- (1).Hors d'ici, mauvaises tablettes, bois funèbre...
- (2).Alors que tu semblais ( 8 ma tablette )rouge de minium passé en  
couche profonde  
oette couleur était vraiment celle du sang...
- (3).Reconnais-tu, Macer, à l'image imprimée sur la oire  
que c'est Nason l'auteur de ces mots  
et si l'anneau ne dénonce pas son possesseur  
reconnais-tu que la lettre est écrite de ma main ?
- (4).Que la tendre pierre ponce ne polisse pas tes deux tranches  
mais laisse voir le hérissément de tes barbes éparses...
- (5).Tous (mes livres) montreront leur titre au grand jour,  
et porteront leur nom sur leur front découvert...  
( jeu de mot vraisemblable sur frons, le front mais aussi la  
tranche, la bordure extérieure du uolumen )
- (6)....et je suis lu abondamment dans tout l'univers...

PERSE(34-62 ap.J.C.)

(1). Iam liber et positis bicolor membrana capillis  
 Inque manus chartae nodosaque uenit harundo:  
 Tunc querimur, crassus calamo quod pendeat umor;  
 Nigra set infusa uanescit sepia lympa :  
 Dilutas querimur geminet quod fistula guttas.  
 ( Sat., III, 10-14 )

(2). Scilioet haec populo pexusque togaque recenti  
 Et natalicia tandem cum sardonioque albus  
 Sede legens celsa, liquido cum plasmate guttur  
 Mobile conclueris, patranti fractus oculo,  
 Tunc neque more probo uideas nec uoce serena  
 Ingentis trepidare Titos, cum carmina lumbum  
 Intranat et tremulo scalpuntur ubi intima uersu.  
 ( Sat., I, 15-21 )

(1). Déjà le livre et le parchemin bicolore dépouillé de sa chevelure et le papier et le roseau noueux sont entre ses mains: alors nous nous plaignons de ce que le liquide trop épais reste suspendu au calame. Mais la noirceur de l'encre s'évanouit dans l'eau qu'on y a versé : nous nous plaignons de ce que le tuyau laisse couler deux par deux les gouttes diluées.

(2). Evidemment, en lisant cela au public, bien peigné, en toge neuve, avec, enfin, la sardoine du jour anniversaire de ta naissance, tout blanc, assis dans une chaire élevée, quand tu auras gargarisé ton gosier agile de modulations coulantes, brisé, l'oeil noyé de plaisir, tu pourras voir les Titus colossaux se trémousser d'une façon indécente et la voix altérée, tandis que la poésie leur entre dans le flanc et que le tremolo du vers chatouille leurs parties intimes.

MARTIAL ( 40-104 ap.J.C. )

- (1). Omnis in hoc gracili Xeniorum turba libello  
constabit nummis quattuor empta tibi.  
Quattuor est nimium ? poterit constare duobus  
et faciet lucrum bybliopola Tryphon.  
( Epigr., XIII, 3 )
- (2). Qui tecum cupis esse meos ubicumque libellos  
et comites linguas quaeris habere uiae,  
hos eme, quos artat breuibus membrana tabellis:  
scrinia da magnis, me manus una capit.  
( Epigr., I, 2, 1-4 )
- (3). Contra Caesaris est forum taberna  
scriptis postibus hinc et inde totis,  
omnis ut cito perlegas poetas:  
illinc me pete. Nec roges Atrectum,  
hoc nomen dominus gerit tabernae ;  
de primo dabit altroue nido  
rasum punice purpuraque cultum  
denaris tibi quinque Martialem.  
( Epigr., I, II7; 10-17 )
- (4)...sed meus in Geticis ad Martia signa pruinis  
a rigido teritur centurione liber,  
dicitur et nostros cantare Britannia uersus.  
Quid prodest ? Nescit sacculus usta meus.  
( Epigr., XI, 3, 3-6 )
- (5). At nunc succinoti quae sint bona disce libelli.  
Hoc primum est , breuior quod mihi charta perit ;  
deinde, quod haec una peragit librarius hora,  
nec tantum nugis seruiet ille meis...  
( Epigr., II, I, 3-6 )
- (6). Si qua uidebuntur chartis tibi, lector, in istis  
siue obscura nimis siue latina parum,  
non meus est error: nocuit librarius illis  
dum properat uersus adnumerare tibi.  
( Epigr., II, 8, 1-4 )
- (7). Superba densis arca palleat nummis,  
centum explicentur paginae Kalendarum  
iurabit heres te nihil reliquisse...  
( Epigr., VIII, 44, 10-12 )
- (8). Quam breuis immensum cepit membrana Maronem! ~~XXX~~  
Ipsius uultus prima tabella gerit .  
( Epigr., XIV, 186 )
- (9). Cogis me calamo manuque nostra  
emendare meos, Pudens, libellos.  
O quam me nimium probas amasque  
qui uis archetypas habere nugas !  
( Epigr., VII, II )
- (10). Quid prodest, cupiant cum quidam nostra uideri  
si qua Lycambeo sanguine tela madent,  
uiperumque uomat nostro sub nomine uirus,  
qui Phoebi radios ferre diemque negat ?  
( Epigr., VII, 12, 5-8 )

MARTIAL:

- (1). Toute la collection de xénies dans ce mince libelle  
Te coûtera, si tu l'achètes, quatre sesterces.  
Est-ce trop de quatre ? Elle pourra ne t'en coûter que deux,  
Et encore y aura-t-il bénéfice pour le libraire Tryphon.
- (2). Toi qui désires avoir partout avec toi mes petits livres  
Et souhaite leur compagnie pour un long voyage  
Achète ceux-ci que le parchemin condense en de courtes pages.
- (3). A l'opposé du forum de César, il est une boutique  
Dont la porte, du haut en bas toute couverte d'inscriptions  
Te permettra de lire d'un coup d'oeil les noms de tous les  
poètes.  
C'est là qu'il faut venir me chercher. Tu n'auras même pas  
à demander Atrectus  
( c'est le nom que porte le patron de la boutique ) :  
Prenant dans le premier ou le deuxième casier, il tendra,  
Poli à la pierre ponce et élégamment enveloppé de pourpre  
Un Martial, pour cinq deniers.
- (4). Mais, sous le givre des Gètes, auprès des enseignes militaires  
Mon livre est assidûment feuilleté par le dur centurion  
Et la Bretagne, on l'assure, fredonne mes vers.  
Quel profit en retirerai-je ? Ma bourse ne sait rien de tout cela.
- (5). Apprends les avantages d'un tout petit livre.  
Le premier, c'est que je gaspille moins de papier ;  
Le second, c'est que mon (esclave) copiste aura fini dans l'espace  
d'une heure  
Et, ainsi, ne sera pas forcé de se consacrer à mes seules bluettes.
- (6). Si tu trouves, lecteur, dans ces feuillets quelques passages  
Ou trop obscurs ou d'un latin douteux  
La faute n'en est pas à moi : c'est le copiste qui les a gâtés  
En se pressant ~~pour~~ d'arriver pour toi au bout du compte de ses vers.
- (7). Ton orgueilleux coffre-fort aura beau jaunir de l'entassement  
de ton or  
On aura beau dérouler une centaine de colonnes de prêts dont  
les intérêts échoient aux calendes  
Ton héritier jurera que tu n'a rien laissé...
- (8). Quel court parchemin renferme l'immense Virgile !  
Même son portrait figure sur la première page.
- (9). Tu veux que pour toi, Pudens, de mon calame et de ma propre  
main  
Je corrige mes petits livres.  
Comme c'est me manifester trop d'estime et d'affection  
Que de vouloir posséder mes bluettes dans un exemplaire de  
référence !
- (10). A quoi bon , puisque certains souhaitent faire passer pour miens  
Tous les traits qu'imprègne le sang de Lycambe  
Et que, sous mon nom, vomit son venin de vipère  
Celui qui se refuse à affronter Les rayons de Phoebus et la  
lumière du jour ?



- (11). Cuius uis fieri, libelle, munus ?  
 Festina tibi uindictam parare,  
 ne nigram cito raptus in culinam  
 cordylas malida tegas papyro  
 uel turis piperisue sis cusullus.  
 Faustini fugis in sinum ? sapisti.  
 Cedro nunc licet ambules perunctus  
 et frontis gemino decens honore  
 pictis luxurieris umbilicis,  
 et te purpura delicata uelet,  
 et cocco rubeat superbus index.  
 Illo uindictae neo Probum timeto.  
 ( Epigr., III, 2 )
- (12). Et stanti legis et legis sedenti,  
 currenti legis, et legis cacanti.  
 In thermas fugio: sonas ad aurem.  
 Piscinam petas non licet natate.  
 Ad cenam propero: tenes euntem.  
 Ad cenam uenio: fugas edentem.  
 Lassus dormio: suscitatis iacentem.  
 Vis, quantum facias mali, uidere ?  
 Vir iustus, probus, innocens timeris.  
 ( Epigr., III, 44, 10-18 )
- (13). Dum nouus est neo adhuc rasa mihi fronte libellus,  
 pagina dum tangi non bene sioca timet,  
 i, puer, et caro perfer leue munus amico  
 qui meruit nugae primus habere meas.  
 ( Epigr., IV, 10, 1-4 )
- (14)...perfer Atestinae nondum uulgata Sabinae  
 carmina, purpurea sed modo culta toga.  
 Ut rosa delectat metitur quae pollice primo,  
 sic noua nec mento sordida charta iuuat.  
 ( Epigr., X, 93, 3-6 )
- (15). Festinata prior, decima mihi cura libelli  
 elapsam manibus nunc reuocauit opus.  
 ( Epigr., X, ~~11~~ 2, 1-2 )
- (16). Scribit in auersa Picens epigrammata charta...  
 ( Epigr., VIII, 62, 1 )
- (17). Fama refert nostros te, Fidentine, libellos  
 non aliter populo quam recitare tuos...  
 ( Epigr., I, 29, 1-2 )
- (18). Una est in nostris tua, Fidentine, libellis  
 pagina, sed certa domini signata figura,...  
 ( Epigr., I, 53, 1-2 )
- (20). Carmina Paulus emit, recitat sua carmina Paulus.  
 Nam quod emas possis iure uocare tuum.  
 ( Epigr., II, 20 )
- (21). Saepe meos laudare soles, Augusta, libellos...  
 Quid quod honorato non sola uoce dedisti  
 non alius poterat quae dare dona mihi ?  
 ( Epigr., IV, I, 3-4 )

- (II). Vers qui, mon petit livre, veux-tu aller comme cadeau ?  
 Hâte-toi de trouver un protecteur  
 De peur que, emporté bien vite dans une cuisine enfumée  
 Ton papier encore humide ne serve à emballer du fretin de thon  
 Ou que tu ne deviennes un cornet à encens ou à poivre.  
 Tu te réfugies dans le sein de Faustinus? Excellent goût.  
 Tu peux à présent circuler, oint, de la tête à la queue,  
 d'huile de cèdre  
 Et, beau de la double parure de ton front  
 Te glorifier du luxe de tes cylindres colorés;  
 Que la pourpre à la teinte délicate te revête,  
 Et que l'écarlate fasse rougir de superbe ton titre.  
 Avec un tel protecteur, tu n'as rien à craindre, pas même de  
 Probus.
- (I2). Tu lis quand je suis debout, tu lis quand je suis assis,  
 Tu lis quand je cours, tu lis quand je suis à la selle.  
 Je fuis aux thermas: ta voix éclate à mon oreille.  
 Je gagne la piscine: tu m'empêches de nager.  
 Je me hâte d'aller dîner: tu me retiens en chemin.  
 J'arrive à table: tu me fais fuir au cours du repas.  
 Harassé, je me couche: tu viens me faire lever.  
 Veux-tu voir le mal que tu fais ?  
 Tu es juste, honnête et ne fais tort à personne: et pourtant,  
 on te redoute.
- (I3). Tandis que mon petit livre est tout frais et que ses bords n'ont  
 pas été poncés encore  
 Tandis que ma page, incomplètement sèche, craint d'être touchée,  
 Va, petit garçon, et porte ce menu présent à un ami cher  
 Qui a mérité d'avoir le premier mes bagatelles.
- (I4)....Porte à Sabina d'Atyesta ces poèmes que le public ne connaît  
 pas encore  
 Mais que l'on vient tout juste de recouvrir de leur enveloppe  
 de pourpre.  
 Comme la rose nous charme que nos doigts cueillent la première,  
 Un livre nous plait quand il est tout neuf et que nul menton  
 ne l'a encore sali.
- (I5). La publication de mon dixième livre, hâtive sous sa forme première,  
 M'a forcé de revoir mon ouvrage après le moment d'où il s'est  
 échappé de mes mains...
- (I6). Picus écrit ses épigrammes ~~aux~~ (même) sur le revers de son papier...
- (I7). Le bruit court, Fidentinus, que tu lis mes petits livres  
 Au public, comme s'ils étaient de toi...
- (I8). Tu as glissé dans le volume de mes oeuvres, Fidentinus,  
 Une page de toi, une seule, mais c'est la figure certaine  
 de son auteur...
- (I9). Paulus achète des poésies, et Paulus lit au public ses poésies.  
 Ce qu'on achète, n'a-t-on pas le droit de le dire à soi ?

(22). Ohe, iam satis est, ohe, libelle,  
iam peruenimus usque ad umbilicus.  
Tu procedere adhuc et ire quaeris,  
nec summa potes in schida teneri,  
sic tamquam tibi res peracta non sit...  
( Epigr., IV, 89, I-6 )

(23).Esse puta ceras, licet haec membrana uocetur:  
delebis, quotiens scripta nouare uoles.  
( Epigr., XIV, 7 )

(21). Il t'arrive souvent, Prince, de louer mes petits livres...  
Ajouterai-je que tu ne m'as pas seulement honoré par des  
paroles flatteuses,  
Mais aussi par des dons que nul autre que toi n'aurait pu me faire ?

(22). Holà! Cela suffit! Holà! Mon petit livre,  
Nous voilà déjà arrivés au cylindre du rouleau.  
Mais toi tu ne demandes qu'à aller encore de l'avant et  
à continuer,  
Et tu ne peux même pas te renfermer dans la dernière  
colonne:  
On dirait que ta tâche n'est point terminée  
Alors qu'elle l'était aussi bien dès la première page...

(23). Figure-toi que ces tablettes sont de cire, bien qu'elles portent  
le nom de parchemin:  
Tu n'auras qu'à effacer, toutes les fois que tu voudras en renouvo-  
ler le libellé.

PLINE L'ANCIEN ( 23-79 ap.J.C. )

- (I). Papyrus ergo nascitur in palustribus Aegypti aut quiescentibus Nili aquis, ubi euagatae stagnant duo cubita non excedente altitudine gurgitum, brachiali radicis obliquae crassitudine, triangulis lateribus, decem non amplius cubitorum longitudine in gracilitatem fastigatum, thyrsi modo cacumen includens nullo semine... Praeparatur ex eo charta diuiso acu in praetenuas sed quam latissimas phyliras. Principatus medio, atque inde scissurae ordine... Textitur omnis madente tabula Nil aqua: turbidus liquor uim glutinis praebet. In rectum primo supina tabulae schida adlinitur longitudine papyri quae potuit esse, resegmentibus utrimque amputatis, trausera postea crates peragit. Premitur ergo prelis, et siccantur sole plagulae atque inter se iunguntur, proximarum semper bonitatis deminutione ad deterrimas. Numquam plures scapo quam uicena... Scabritia leuigatur dente conchaue, sed caducae litterae fiunt. Minus sorbet politura charta, magis splendet. Rebellat saepe humor incuriose datus primo, malleoque deprehenditur aut etiam odore, cum (cura) fuit indiligentior. Deprenditur et lentigo oculis, sed inserta mediis glutinamentis taenea fungo papyri bibula, uix nisi littera fundente se... Alius igitur iterum texendis labor... Glutinum uolgare e pollinis temperatur feruente aqua, minimo ~~aque~~ aceti aspersu; nam fabrile cummisque fragilia sunt. Diligentior cura mollia panis fermentati colat aqua feruente: minimum hoc modo intergeriui, atque etiam Nili lenitas superatur. Omne autem glutinum nec uetustius esse debet uno die nec recentius. Postea malleo tenuatur et glutino percurritur, iterumque constricta erugatur atque extenditur malleo.

( Hist.Nat., lib.XIII, 71, 77, 81-82 )

- (2). Hieratica appellabatur antiquitus religiosus tantum uoluminibus dicata, quae adulatione Augusti nomen accepit, sicut secunda Liuae a coniuge eius; ita descendit hieratica in tertium nomen. Proximum amphitheatricae datum fuerat a confecturae loco; excepit hanc Romae fanni sagax officina tenuatamque curiosa interpolatione... Quae non esset ita recurata, in suo mansit amphitheatritica. Post hanc Saitica... propiorque etiamnum cortioi Taenotica a uicino, pondere iam haec, non bonitate, uenabilis. Nam emporitica inutilis scribendo inuolucris chartarum segestriumque mercibus usum praebet, ideo a mercatoribus oognominata.

( Hist.Nat., lib.XIII, 74-76 )

- (3). Magna in latitudine earum differentia: XIII digitorum optumis, duo detrahuntur hieraticae, Fanniana denos habet, et uno minus amphitheatritica, pauciores Saitica... Nam emporiticae breuitas sex digitos non excedit. Praeterea spectatur in chartis tenuitas, densitas, candor, leuor. Primatum mutauit Claudius Caesar... Igitur e secundo oorio statumina facta sunt, e primo subtemina. Auxit et amplitudinem, pedali mensura. Erat et cubitalis macrocollis, sed ratio deprehendit uitium, unius scidae reuolsione plures infestante paginas.

( Hist.Nat., lib.XIII, 78-80 )

PLINE L'ANCIENT

(1). Le papyrus pousse dans les marécages d'Égypte ou dans les mares où stagnent, après l'inondation les eaux du Nil et dont la profondeur n'excède pas deux coudées. La racine, de la grosseur du bras, est rampante; la tige, trigone, haute au plus de dix coudées, s'amenuise vers le haut, et se termine par un bouquet autour d'une sorte de thyrses dépourvu de graines...

Pour fabriquer le papier, on sépare à l'aiguille, les fibres du papyrus en bandelettes très minces et aussi larges que possible. Les meilleures viennent du coeur de la tige...

Tout papyrus se tisse sur une table humectée d'eau du Nil dont le limon fait l'effet de colle. On y étend d'abord verticalement les bandes dans toute leur longueur, on rogne celles qui dépassent à chaque bout, puis on étend par dessus une couche de bandes transversales croisées, en treillis. On met le tout sous presse, on étale les feuilles au soleil pour les sécher, puis on les joint entre elles suivant les qualités en commençant par les meilleures pour finir par les plus mauvaises...

On polit les aspérités du papyrus avec une dent ou avec un coquillage, mais les caractères ne tiennent pas; poli, le papier prend moins bien l'encre, mais il est plus brillant. L'humidité ressort souvent lorsque le mouillage du début a été conduit avec négligence, et l'on s'en aperçoit au battage par le maillet ou même à l'odorat, lorsque le travail a été mal surveillé. On perçoit aussi à l'oeil les taches de moisissure; mais si les bandes insérées au centre dans le collage sont fongueuses et boivent l'encre, on ne reconnaît ce défaut qu'en voyant l'écriture s'étaler d'elle-même... Il faut donc refaire le travail et tramer une nouvelle feuille.

Pour l'encollage, on emploie la colle ordinaire faite de fleur de farine délayée dans l'eau bouillante et additionnée de quelques gouttes de vinaigre; la colle de menuisier et la gomme seraient cassantes. Un meilleur procédé encore consiste à faire bouillir de la mie de pain levé et à la passer: la couche de colle intermédiaire est ainsi réduite au minimum, et la souplesse obtenue plus grande qu'avec l'eau du Nil même. Mais toutes ces colles doivent n'avoir qu'un jour, ni plus ni moins. Après l'encollage, on amincit le papier au maillet, et on l'encolle de nouveau, puis on le remet sous presse pour l'aplanir, et on l'étend une nouvelle fois au maillet.

(2). (Les meilleurs papiers viennent des bandelettes du coeur de la tige)... On nommait autrefois hiératique la qualité réservée aux textes sacrés. Plus tard, par adulation, on lui donna le nom d'Auguste, comme celui de Livie sa femme à la seconde qualité, si bien que la hiératique fut reléguée au troisième rang. Tout de suite après venait l'amphithéâtrique, ainsi nommé du lieu de sa fabrication; un habile artisan Flannius, l'importa à Rome dans son atelier: il l'amincit par un polissage soigneux... Celui qui n'avait pas ainsi été retravaillé conserva son nom d'amphithéâtrique. Vient ensuite le Saitique fabriqué à Saïs... Les fibres les plus rapprochées encore de l'écorce donnent le ténéotique, ainsi appelé d'un endroit voisin (d'Alexandrie), et qui, lui ne se vend plus qu'au poids, à défaut de qualité. Quant à l'emporitique ou commercial, inutilisable pour écrire, il sert à envelopper les autres papiers et à emballer les marchandises, de la son nom de papier des marchands.

(3). Les largeurs (des feuilles) en sont très différentes. Le meilleur papier a 13 doigts de large, le hiératique deux de moins, le fannien, 10; l'amphithéâtritique, un de moins, le saïtique moins encore... Quant à l'emporitique, il ne dépasse pas 6 doigts. Dans le papier, on considère encore la finesse, le corps, la blancheur, le poli.

L'empereur Claude fit donner le premier rang à un autre papier... on fit la chaîne avec des bandes de seconde qualité, et la trame avec celle de première. De plus il fit agrandir la largeur jusqu'à un piéd.

Il y eut aussi un format d'une coudée, dit macrocolle, mais l'expérience en montra vite les inconvénients, car lorsqu'une des bandes venait à se détacher, le dommage atteignait plusieurs colonnes.

CF. Pouce (digitus): 1/16 du pied  
Pied : 0,296 m.

PLINE LE JEUNE

- (I). Magnum prouentum poetarum annus hic attulit; toto mense Aprili nullus fere dies, quo non recitaret aliquis... Plerique in stationibus sedent tempusque audiendi fabulis conterunt ac subinde sibi nuntiari iubent an iam recitator intrauerit, an dixerit praefationem, an ex magna parte euoluerit librum; tunc demum ac tunc quoque lente cunctanterque ueniunt; nec tamen permanent, sed ante finem recedunt, alii dissimulanter et furtim, alii simpliciter et libere.

At hercule memoria parentum Claudium Caesarem ferunt, cum in Palatio spatiaretur audissetque clamorem, causam requisisse; cumque dictum esset recitare Nonianum, subitum recitandi inopinatumque uenisse. Nunc otiosissimus quisque multo ante rogatus et identidem admonitus aut non uenit aut, si uenit, queritur se diem, quia non perdiderit, perdidisse. Sed tanto magis laudandi probandique sunt quos a scribendi recitandique studio haec auditorum uel desidia uel superbia non retardat.

Equidem prope neminem defui. Erant sane plerique amici; neque enim est fere quisquam, qui studia, ut non simul et nos amet...

( Ep. I, 13, 1-4 )

- (2). Quo festinantius nuntio tibi fuisse me hodie in auditorio Calpurni Pisonis... Apte enim et uarie nunc attollebatur, nunc residebat; excelsa depressis, exilia plenis, seueris iucunda mutabat, omnia ingenio pari. Commendabat haec uoce suauiissima, uocem uerecundia; multum sanguinis, multum sollicitudinis in ore, magna ornamenta recitantis...

...recitatione finita multum ac diu exosculatus adolescentem... Gratulatus sum optimae matri, gratulatus et fratri, qui ex auditorio illo non minorem pietatis gloriam quam ille alter eloquentiae retulit, tam notabiliter pro fratre recitante primum metus eius, mox gaudium eminuit.

( Ep., V, 17, 1-5 )

- (3). ...recitaturus est Titinius Capito, quem ego audire nescio magis debeam an cupiam... Domum suam recitantibus praebet, auditoria non apud se tantum benignitate mira frequentat; mihi certe, si modo in urbe, defuit nunquam. Porro tanto turpius gratiam non referre, quanto honestior causa referendae.

( Ep., VIII, 12, 1-2 )

- (4). Diligentiam tuam in retractandis operibus ualde probo. Est tamen aliquis modus, primum quod nimia cura deterit magis quam emendat, deinde quod nos a recentioribus reuocat simulque nec absoluit priora et inchoare posteriora non patitur.

( Ep., IX, 35, 2 )

- (5). Cogito, si quid in manibus, cogito ad uerbum scribenti emendantique similis, nunc pauciora, nunc plura, ut uel difficile uel facile componi teneriue potuerunt. Notarium uoco et die admissa quae formaueram dicto; ab it rursusque reuocatur rursusque dimittitur... Cenanti mihi, si cum uxore uel paucis, liber legitur... Venor aliquando, sed non sine pugillaribus, ut, quamuis nihil ceperim, non nihil referam.

( Ep., IX, 36, 2, 4, 6 )



PLINE LE JEUNE

- (1). Il y a eu grande production de poètes cette année; durant tout le mois d'Avril presque aucun jour ne s'est passé sans quelque lecture... Presque tous vont s'asseoir dans une salle publique et passent le temps de la lecture en conversations; de moment en moment, ils font demander si le lecteur est déjà arrivé, s'il a prononcé son préambule, si la lecture est bien avancée; alors seulement, sans se presser et avec nonchalance, ils entrent; et encore ne restent-ils pas jusqu'au bout, mais ils se retirent avant la fin, les uns avec précaution et à la dérobée, les autres franchement et sans vergogne. Et pourtant, par Hercule, on raconte que du temps de nos pères, l'empereur Claude se promenant dans le palais et ayant entendu des acclamations en demanda la cause et sur la réponse qu'il s'agissait d'une lecture de Nonniamus, il parut devant le lecteur à l'improviste et sans être annoncé. Maintenant on a beau n'avoir rien à faire, se trouver invité depuis longtemps, avoir eu à plusieurs reprises la mémoire rafraîchie, ou l'on ne vient, ou, si l'on vient, on déplore qu'un jour qui précisément n'a pas été perdu l'ait été. Cependant il n'en faut que plus louer et approuver ceux dont le goût d'écrire et de lire ne s'est pas refroidi en présence de l'apathie et du dédain de tels lecteurs. Pour ma part, je n'ai fait fauxbond presque à aucun des lecteurs. La plupart, il est vrai, étaient mes amis. Aussi bien n'est-il personne, ou peu s'en faut, qui aime les lettres sans du même coup m'aimer.
- (2). Aussi me hâtai-je de vous apprendre que j'ai été aujourd'hui dans l'auditorium de Calpurnius Pison... Avec le sens de l'a-propos et de la variété, il montait et baissait le ton; le sublime alternait avec le simple, le léger avec le grave, le sévère avec le joli, et partout même talent. Ces qualités étaient mises en valeur par sa voix très agréable et sa voix par sa modestie; sur son visage, une vive rougeur, une grande timidité, ce qui ajouta du charme à une lecture... La lecture terminée, j'ai ~~immédiatement~~ envoyé au jeune homme des baisers longs et répétés ~~et~~... J'ai félicité son excellente mère, félicité aussi son frère qui se retira de cette auditorium ayant donné autant de preuve d'amour fraternel que d'autres d'éloquence; tant furent visibles pendant la lecture, d'abord ses appréhensions pour son frère, puis sa joie.
- (3). Titinius Capito va donner une lecture, et l'entendre est pour moi... je ne sais si je dois dire un devoir ou un plaisir... Il prête sa maison pour y donner des lectures; il fréquente les salles de lecture même ailleurs que chez lui, avec une rare complaisance; à la mienne, c'est chose ~~si~~ sûre, pourvu qu'il soit à Rome, il n'a jamais manqué. Aussi serait-ce d'autant plus honteux pour moi de ne pas faire preuve de reconnaissance que j'ai les meilleurs raisons de me montrer reconnaissant.
- (4). J'approuve tout à fait le soin avec lequel vous revoyez vos écrits. Il faut cependant y mettre de la mesure, d'abord parce qu'un soin excessif enlève le relief d'un ouvrage plutôt qu'il ne l'améliore, ensuite parce qu'il nous détourne des sujets plus actuels, et ne nous laisse achever les travaux en cours ni en commencer de nouveaux.
- (5). Je compose de tête quand j'ai quelque chose sur le métier; je compose comme si j'écrivais, ~~en~~ choisissant les mots et corrigeant, un morceau plus ou moins long selon que le texte a été plus ou moins

- (6).Nec uero dum recito laudari, sed dum legor, cupio. Itaque nullum emendandi genus omitto. Ac primum quae scripsi mecum ipse pertracto; deinde duobus aut tribus lego; mox aliis trado adnotanda notasque eorum, si dubito, cum uno rursus aut altero pensito; nouissime pluribus recito ac, si quid mihi credis, tunc acerrime emendo... Optime autem reuerentia, pudor, metus iudicant...  
( Ep.,VII,I7,7,8 )
- (7).Idignatiunculas, quam in cuiusdam amici auditorio cepi, non possum mihi temperare quo minus apud te, quia non continguit coram, per epistulam effundam. Recitabatur liber absolutissimus... Quae tanta grauitas ? quae tanta sapientia ? quae immo pigritia, adrogantia, sinisteritas ac potius amentia, in hoc totum diem impendere, ut offendas, ut inimicum relinquant ad quem tamquam amicissimum ueneris ?  
( Ep.,VI,I7,I,2,3 )
- (8).Ego ille quem nosti apros tres et quidem pulcherrimos cepi...Ad retia sedebam; erat in proximo non uenabulum aut lancea, sed stilus et pugillares; meditabar aliquid enotabamque, ut, si manus uacuas, plenas tamen ceras reportarem.  
( Ep.,I,VI,I )
- (9).Pergratum est mihi quod tam diligenter libros auunculi mei lectitas... Fungar indicis partibus...  
Studiosi tres, in sex uolumina propter amplitudinem diuisi...  
( Ep.,III,5,I,5 )
- (10).Hac intentione tot ista uolumina peregit electorumque commentarios centum sexaginta mihi reliquit, opisthographos quidem et minutissime scriptos...Referebat ipse potuisse se, cum procuraret in Hispania, uendere hos commentarios Larcio Licino quadringentis milibus nummum, et tunc aliquanto pauiores erant.  
( Ep.,III,5,I7 )
- (11).Quin etiam illos ipsos libros, quamquam ex necessitate et metu temporum abolitos senatus consulto, publicatis bonis seruauit, habuit tulitque in exsilium exsilii causam.  
( Ep.,VII,I9,6 )
- (12).Bybliopolas Lugduni esse non putabam ac tanto libentius ex litteris tuis cognoui uenditari libellos meos, quibus peregre manere gratiam quam in urbe collegerint delector.  
( Ep.,IX,II,2 )
- (13).Herennius Seuerus, uir doctissimus, magni aestimat in bybliothecca sua ponere imagines municipum tuorum Corneli Nepotis et Titi Cati petitque, si sunt istis, ut esse credibile est, exscribendas pingendasque delegem.  
( Ep.,IV,28,I )
- (14).Nihil enim legit, quod non exceperet...  
( Ep.,III,5,I0 )

facile à élaborer et à retenir. J'appelle un secrétaire et ayant fait ouvrir ma fenêtre, je dicte ce que j'ai préparé; ce secrétaire part, il est rappelé et une seconde fois renvoyé... Pendant mon repas, si je n'ai avec moi que ma femme et quelques convives, on lit un ouvrage...

Il m'arrive de chasser, mais jamais sans tablette, pour pouvoir, même sans avoir rien pris rapporter quelque chose.

- (6). Or moi, je recherché les éloges non pour le moment où je donne ma lecture, mais pour celui où l'on me lira (après publication). Aussi ne négligé-je aucun moyen de me corriger, et tout d'abord, en moi particulier, je remanie mon ouvrage; puis je le lis à deux ou trois amis, puis je passe le manuscrit à d'autres pour l'annoter, et si les notes me font hésiter, une seconde fois je les pèse avec une ou deux personnes; en dernier lieu, je lis l'ouvrage devant plusieurs auditeurs, et, croyez-moi, c'est le moment où je corrige le plus... Le respect des auditeurs, l'amour-propre, la crainte (d'un échec) sont d'excellents juges.
- (7). Le mouvement d'humeur qui m'est venu dans l'auditorium d'un de mes amis, ne pouvant vous en faire part de vive voix, je ne me retiens pas de l'épancher auprès de vous par une lettre. On lisait un livre absolument parfait... Quelle gravité! Quelle sagesse! Disons mieux: quelle indifférence, quelle insolence, quelle maladresse ou plutôt quelle folie (dans le public) ! Employer un jour entier à blesser quelqu'un, à changer en ennemi celui dont on était l'ami intime en arrivant !
- (8). Vous me connaissez: eh bien ! oui, moi, j'ai pris trois sangliers, et ma foi superbes!... J'étais assis près des filets, j'avais à portée... un épieu et un dard? non, mais un stylet et de petites tablettes; je ruminais quelque pensée, je prenais des notes, me disant que je reviendrais peut-être les mains vides, mais sûrement ma cire pleine.
- (9). Vous me faites le plus grand plaisir en lisant les traités de mon oncle avec tant d'attention et d'assuidité... Je veux vous tenir lieu de catalogue...  
L'homme de lettres: trois livres, répartis en six volumes à cause de leur étendue...
- (10). Telle est l'application qui lui a permis ~~si facilement~~ de remplir tous ces volumes et de me laisser cent soixante recueils d'extraits couverts recto et verso d'une écriture serrée... Il disait lui-même que lors de la procuration d'Espagne il n'aurait tenu qu'à lui de les vendre à Larcus Licinus pour quatre cent mille sesterces, et ils étaient alors moins volumineux.
- (11). Ce ne fut pas tous ces écrits mêmes (ceux de Senecio), tout supprimés qu'ils étaient par un senatus-consulte imposé et inspiré par les terreurs d'alors, elle (sa femme) les sauva de la confiscation de ses biens, les conserva et emporta en exil la cause même de son exil.
- (12). Je ne croyais pas qu'il y eût des libraires à Lyon, aussi ai-je eu d'autant plus de plaisir d'apprendre par votre lettre que mes opuscules y sont en vente.
- (13). Le savant Herennius Severus attache un grand prix à pouvoir placer dans sa bibliothèque les portraits de vos compatriotes Cornélius Népos et Titus Catius et me demande, s'ils sont dans votre ville

comme il est probable, de prendre soin d'en faire faire une copie  
peinte.

(14). Car de toute lecture, il (Plinè l'Ancien) il tirait des extraits...

JUVENAL

- (1). Et si dulcedine famae  
succensus recites, maculosas commodat aedes.  
Haec longe ferrata domus deruire iubetur,  
in qua sollicitas imitatur ianua portas,  
Scit dare libertos extrema in parte sedentis  
ordinis et magnas oomitum disponere uoces;  
nemo dabit regum quanti subsellia constant  
et quae conducto pendent anabathra tigillo  
quaeque reportandis posita est orchestra cathedris.  
( Sat.VII, 39-47 )
- (2). Curritur ad uocem iucundam et oarmen amicae  
Thebaidos, laetam cum fecit Statius urbem  
promisitque diem...  
...sed cum fregit subsellia uersu,  
esurit, intactam Paridi nisi uendit Agauen.  
Illo et militiae multis largitur honorem,  
semenstri digitos uatum circumligat auro.  
( Sat.VII, 82-84 et 86-89 )
- (3). Vester porro labor fecundior, historiarum  
scriptores?...  
Nullo quippe modo millensima pagina surgit  
omnibus et crescit multa damnosa papyro.  
( Sat. VII, 98-99 et 100-101 )
- (4). ...Inpune diem consumpserit ingens  
Telephus aut summi plena iam margine libri  
scriptus et in tergo necdum finitus Orestes?  
( Sat.I, 436 )
- (5). Si magna Asturici occidit domus, horrida mater,  
pullati proceres, differt uadimonia praetor...  
Ardet adhuc, et iam accurit qui marmora donet,  
conferat inpensas...  
hic libros dabit et forulos medianque Mineruam,  
hic modium argenti.  
( Sat.III, 211-212, 215-216, 219-220 )
- (6). Si decies lectis diuersa parte tabellis  
uana superuacui dicunt chirographa ligni,  
arguit ipsorum quos littera...  
( Sat.XIII, 136-138 )
- (7). Romanas autem soliti contemnere leges  
Iudaicum ediscunt et sanant ac metuunt ius,  
tradidit arcano quodcumque uolumine Moyses...  
( Sat.XIV, 100-102 )
- (8). ..."Accipe ceras,  
scribe, puer, uigila, causas age, perlege rubras  
maiorum leges."  
XIV  
( Sat.191-193 )

## JUVENAL

- (1). Si, enflammé par la douceur de la renommée, tu veux faire une lecture publique, il te prête un local malpropre. Il fait mettre à ta disposition cette maison depuis longtemps bardée de ferrures, dont l'ouverture ressemble aux portes d'une ville assiégée. Il veut bien te fournir des affranchis qui s'assiéront tout au bout des rangées; il répartira les voix puissantes de ses clients. Mais aucun de ces personnages ne te remboursera les frais des banquettes, des gradins échafaudés à l'aide de chevrons loués, ni de l'orchestre avec les chaises qu'il faut ensuite remporter.
- (2). L'on court à la voix séduisante de Stace, aux vers de la Thébaïde chérie du public quand, à la grande joie de la ville, il a fixé un jour pour une lecture... Mais quand ses vers ont fait crouler les gradins, il sent la faim, s'il ne vend à Pâris les prémices de son Agavé. C'est Pâris qui, faisant largesse à beaucoup de l'honneur de servir à l'armée, passe au doigt des poètes l'anneau d'or semestriel.
- (3). Votre labour est-il plus fécond, ô vous, les historiens?... Point de limite: tous, vous accumulez les ~~pages~~ <sup>colonnes</sup> jusqu'à la millième; vous vous ruinez en papier.
- (4). Est-ce impunément qu'aura gâché ma journée un Téléphe interminable ou un Oreste qui remplit jusqu'en haut les marges du volume, sans compter le verso, et qui n'est pas encore fini?
- (5). Mais que le vaste palais d'Asturicus vienne à s'écrouler, voilà nos matrones qui en oublient leurs atours, nos grands qui prennent le deuil, le préteur qui renvoie les audiences... Il brûle encore, et déjà chaoun accourt pour lui offrir des marbres, pour en aider la reconstitution... L'un donnera des livres, des rayons, avec une minerve à placer au milieu, l'autre un modium d'argent...
- (6). ...si des débiteurs, après dix lectures de la pièce faites par la partie adverse, renient encore leur autographe comme un morceau de bois sans valeur, alors qu'ils ont pour déposer contre eux leur propre écriture...
- (7). ...et, accoutumés à dédaigner les lois de Rome, ils n'étudient, et ils n'observent, ils ne craignent que tout ce droit judaïque transmis par Moïse dans un volumen mystérieux...
- (8). "Voici tes tablettes, écris, mon garçon, veille, compose des plaidoyers, étudie nos vieilles lois aux titres rouges..."

QUINTILIEN ( 307-963 ap.J.C. )

- (1). Neque enim mihi illud saltem placet, quod fieri in plurimis uideo, ut litterarum nomina et contextus prius quam formas paruuli discant. Obstat hoc agnitioni eorum, non intendentibus mox animum ad ipsos ductus, dum antecedentem memoriam sequuntur. Quae causa est praecipientibus, ut etiam, cum ceteris adfixione eas pueris recto illo, quo primus scribi solent, contextu uidentur, retro agent rursus et uaria permutatione turbent, donec litteras qui innotuuntur facio norint, non ordiae. Quapropter optime, sicut hominum, pariter et habitus et nomina edocebantur. Sed quod in litteris obest, in syllabis non necebit. Non excludo autem, id quod est motum irritandae ad discendum infantiae gratia, eburneas etiam litterarum formas in lumen offerre, si et quid aliud, quo magis illa aetas gaudeat, inueniri potest, quod tractare, intui, nominare iucundum sit. Cum uero iam ductus serui ceperit, non inutile uisum erit eos tabellae quam optime insculpi, ut per illos uelut sulcos ducatur stilus. Nam neque erret, quemadmodum in ceteris (continebitur enim utringue marginibus neque extra praescriptum egredi poterit), et celerius ac saepius sequendo certa uestigia firmabit articulos neque egabit adiutorio manus suam manu super imposita regentis. Non est aliena res, quae fore ab honestis neglegi solet, cura bene ac uelociter scribendi. Nam cum sit in studiis praecipuum, quoque solo uerus profectus et altis radicibus rixus paratur, scribere ipsum, tardus stilus cogitationem moratur, rudis et confusus intellectu caret; unde sequitur alter dictandi quae transferenda sunt labor...
- Syllabis nullum compendium est; perdiscendae omnes, nec, ut in ~~manibus~~ huius fit plerumque, difficillima quaeque earum differenda, ut in nominibus scribendis deprehendantur. Quia immo, ne primo quidem memoriae tenere credendum; repetere et diu inculcare fuerit utilius et in lectione quoque non properare ad continuandam eam uel accelerandam, nisi cum ineffensa atque indubitata litterarum inter se coniunctio suppeditare sine ulla cogitandi saltem mora poterit. Tunc ipsa syllabis uerba complecti et his sermonis conectere incipiat... Certa sit ergo in primis lectio, deinde coniuncta, et diu lentior, donec exercitatione contingat emendata uelocitas...
- ( Quint., Inst. Or., I, 24-28, 30-33 )
- (2). Nam et maxime necessaria est oratori, sicut suo loco dicam, memoria, et ea praecipue firmatur atque alitur exercitatione, et in his, de quibus nunc loquimur, aetatibus, quae nihil dum ipsae generare ex se queunt, prope sola est, quae iuuari cura decentium possit.
- ( Quint., Inst. Or., I, 36 )
- (3). Atque ea magis, quod duo iam sub nomine meo libri forebantur artis rhetoricae neque editi a me neque in hoc cooperati...
- ( Quint., I, pr. 7 )
- (4). Nam ceterae (actiones), quae sub nomine meo feruntur, negligencia excipientium in quaestum noteriorum corruptae nonnullam partem mei habent.
- ( Quint., VII, 24 )
- (4). Superest lectio: in qua puor ut sciat ubi suspendere spiritum debeat, quo loco uersum distinguere, ubi claudatur sensus, unde incipiat, quando attollenda uel submittonda sit uox, quo quidue flexu, quid lentius celerius, concitatius lenius dicendum, demonstrari nio in opere ipso non potest.
- ( Quint., Inst. Or., VIII, I )
- (6) Cum sint autem uerba propria, ficta, translata, propriis dignitatem dat antiquitas.
- ( Quint., VIII, 3, 24 )

## QUINTILIEN

- (1). Et en effet je n'approuve pas du tout la pratique générale d'enseigner aux petits enfants le nom et l'ordre des lettres avant leur forme. Cette méthode retarde la connaissance des lettres, parce que, plus tard, les enfants ne portent pas leur attention sur le tracé même, car ils suivent leur mémoire, qui va plus vite que les yeux. Aussi les maîtres, lorsqu'ils croient avoir fixé les lettres dans l'esprit des enfants par l'ordre normal où, d'abord on a coutume de les ~~apprendre~~ écrire, les présentent-ils dans l'ordre inverse et les bouleversent-ils par des permutations variées, jusqu'à ce que ceux à qui on apprend les lettres, les reconnaissent à leur aspect, non à leur place. Le mieux est donc, comme on fait pour les hommes, d'enseigner à la fois leur aspect et leur nom. D'ailleurs ce qui est mauvais pour les lettres ne sera pas mauvais pour les syllabes. Et je ne repousse pas le procédé inventé pour exciter les enfants à l'étude: leur proposer aussi comme jouets des lettres figurées en ivoire, et tout ce qu'on peut imaginer qui amuse encore plus cet âge et qu'ils aient du plaisir à manier, à regarder, à nommer.
- Lorsque l'enfant commencera à connaître le tracé des lettres, il ne sera pas inutile de les graver le mieux possible sur une tablette, afin que le style le suive comme un sillon. En effet, il ne s'égarera pas, comme sur la cire (car il sera contenu des deux côtés par des bords et ne pourra s'écarter du modèle); d'autre part, en suivant avec plus de célérité et plus souvent des traces déterminées, il donnera de la sûreté à ses doigts et n'aura pas besoin que la main du maître vienne se poser sur la sienne pour la diriger. Ce n'est pas un soin indifférent, quoique presque tous les ~~hommes~~ gens bien nés le négligent ordinairement, que celui d'écrire bien et vite. En effet, dans nos études, l'exercice le plus important, qui seul assure des progrès réels et fondés sur de profondes racines, c'est précisément d'écrire; or, trop lente, l'écriture retarde la pensée; grossière et sans netteté, elle devient inintelligible; d'où un second travail, celui de dicter ce que l'on veut voir transcrire...
- Quant aux syllabes, pas de méthode abrégée. Il faut les apprendre absolument toutes, et ne pas ajourner, comme on le fait ordinairement, les plus difficiles, jusqu'à ce qu'elles embarrassent, quand on les rencontrera en écrivant certains mots. Qui plus est, il ne faut pas se fier aveuglément à ce qu'elles ont été apprises une fois; il sera plus utile d'y revenir et d'y insister. De même, quand on lira, qu'on ne se hâte pas pour lire des mots d'affilée ou vite, à moins que la liaison des lettres entre elles, courante et sûre, puisse se faire sans que l'enfant soit obligé le moins du monde de s'arrêter pour réfléchir. Alors seulement qu'il commence à grouper les syllabes même en des mots, et, avec des mots, à construire des phrases. On ne saurait croire le retard à lire qu'apporte la précipitation. De là vient qu'on hésite, qu'on s'interrompt, qu'on répète, parce qu'on ose plus qu'on ne peut, et, quand une fois on s'est trompé, on se défie même de ce qu'on sait déjà. Que ~~la~~ la lecture soit donc avant tout sûre, puis liée, et longtemps posée, jusqu'à ce que l'exercice assure la correction dans la rapidité.
- (2). C'est que, pour l'orateur, comme je le dirai en son lieu, il n'y a rien de plus nécessaire que la mémoire; or c'est surtout par l'exercice qu'on la fortifie et qu'on la nourrit, et à l'âge dont nous parlons maintenant et qui ne peut encore rien produire par soi-même, elle est à peu près la seule faculté que peuvent développer les soins des maîtres.
- (3). Autre motif d'entreprendre ce travail: on a déjà fait paraître sous mon nom deux traités sur la rhétorique, que je n'ai pas publiés et ne destinais pas à l'être.



- (4). Car tous les autres (plaidoyers) qui circulent sous mon nom ressemblent très peu à ce que j'ai dit, tant ils ont été corrompus par la négligence des sténographes, qui les recueillaient pour en tirer profit.
- (5). Reste là lecture. Elle a pour objet d'apprendre à l'enfant où il faut reprendre haleine, à quel endroit couper le vers, où le sens finit, où il commence, quand il convient d'élever ou de baisser la voix, dans quel mouvement il faut dire chaque passage, plus lent ou plus rapide, plus véhément ou plus calme, toutes choses qui ne peuvent être enseignées que par la pratique.
- (6). Comme je l'ai dit, les mots sont propres, nouveaux, figurés. Les mots propres tirent une beauté spéciale de leur ancienneté.

SUETONE

- (1)...non tamen ut aut (Graece) loqueretur aut componere aliquid aude-  
ret; nam et si quid res exigeret, Latine formabat uertendumque alii  
dabat.  
( Aug.,LXXXIX )
- (2).Notauit et in chirographo eius illa praecipue: non diuidit uerba nec  
ab extrema parte uersuum abundantis litteras in alterum transfert,  
sed ibidem statim subicit circumducitque.  
( Aug.,LXXXVII )
- (3).Orthographiam, id est formulam rationemque scribendi a grammaticis  
institutam, non adeo custodit ac uidetur eorum potius sequi opinio-  
nem, qui perinde scribendum ac loquamur existiment.  
( Aug.,LXXXVIII )
- (4).Etiam libros totos et senatui recitauit et populo notos per edictum  
saepe fecit, ut orationes Q.Metelli ~~de Prole augenda~~ de Prole augenda et  
Rutili de Modo aedificiorum, quo magis persuaderet utramque rem  
non a se primo animaduersam, sed antiquis iam tunc curae fuisse.  
Ingenia sacculi sui omnibus modis fouit. Recitantis et benigne et  
patienter audiit, neo tantum carmina et historias, sed et orationes  
et dialogos.  
( Aug.,LXXXIX )
- (5).In principatu quoque et scripsit plurimum et assidue recitauit per  
lectorem...Nouas etiam commentus est litteras tres ac numero ueterum  
quasi maxime necessarias addidit...  
( Cl.,XLI )
- (6).Simulauit et ipse mire modestiam in primisque poeticae studium,  
tam insuetum antea sibi quam postea spretum et abiectum,recitauitque  
etiam publice
- (7).Epistulae quoque eius ad senatum extant, quas primum uidetur ad  
paginas et formam memorialis libelli conuertisse, cum antea consules  
et duces non nisi transuersa charta scriptas mitterent.  
( Diu.Iul.,LVI )
- (8).Feruntur et aiuero ab adulescentulo quaedam scripta, ut Laudes  
Herculis, tragoedia Oedipus, item Distia collectanea :quos omnis  
libellos uetuit Augustus publicari in epistula, quam breuem admo-  
dum ac simplicem ad Pompeium Macrum, cui ordinandas bibliothecas  
delegauerat misit.  
( Diu.Iul.,LVI )
- (9)...item Hermogenem Tarsensem propter quasdam in historia figuras,  
libraris etiam, qui eam descripserant, cruci fixis, (occidit) ...  
Metius Pomposianus (interemit) ...quod depictum orbem terrae in  
membrana ...circumferet...  
( Dom., X )
- (10).Postquam uero pontificatum maximum...suscepit, quidquid fatidi-  
corum librorum Graeci Latiniue generis nullis uel parum idoneis  
auctoribus uulgo ferebatur, supra duo milia contracta undique  
cremauit...  
( Aug.,XXXI )

## SUETONE

- (1)...pendant in n'alla point jusqu'à parler couramment le grec et ne se risquait pas à écrire dans cette langue ; même en cas de nécessité, il rédigeait son texte en latin et le faisait traduire.
- (2). Dans sa façon d'écrire, j'ai remarqué surtout les particularités suivantes: il ne sépare pas les mots, et s'il ne peut loger certaines lettres à la fin d'une ligne, il ne les reporte pas à la suivante, mais les écrit au dessus- du mot en les entourant d'un trait.
- (3). Il ne respecte pas absolument l'orthographe, c'est à dire l'art d'écrire correctement les mots suivant les règles des grammairiens, et semble plutôt être d'accord avec les partisans d'une écriture phonétique.
- (4). Il lui arriva même fréquemment de lire au sénat et de faire connaître au peuple par un édit des ouvrages entiers, comme les discours de Q. Metellus sur la Repopulation, et ceux de Rutilius sur la Somptuosité excessive des édifices, pour démontrer avec plus de force qu'il n'était pas le premier à s'occuper de ces deux questions, mais que les anciens les avaient déjà à coeur. Il mit tout en oeuvre pour encourager les talents de son époque. Il écouta sans lassitude, avec bienveillance, la lecture des poèmes, des ouvrages d'histoire, et même des discours et des dialogues.
- (5). Même une fois empereur, il écrivit beaucoup et fit très souvent donner lecture de ses ouvrages... Il inventa même trois lettres, qu'il joignit à l'ancien alphabet, les jugeant indispensable...
- (6). De son côté, il joua merveilleusement la modération et feignit en particulier pour la poésie un goût qu'on ne lui connaissait pas auparavant.
- (7). On possède également ses lettres au sénat, qu'il fut, semble-t-il, le premier à diviser en <sup>colonnes</sup> pages, à la façon d'un mémoire, car auparavant les consuls et les généraux écrivaient toujours leurs rapports sur toute la largeur de la feuille.
- (8). On cite également certains ouvrages écrits par lui dès sa prime jeunesse, par exemple un Eloge d'Hercule, une tragédie d'Oedipe, ainsi qu'un recueil de mots remarquables; mais Auguste interdit de livrer au public ces divers opuscules, par une lettre tout à fait courte et pleine de simplicité adressée à Pompeius Macer qu'il avait chargé d'administrer les bibliothèques.
- (9)...de même (il fit périr) Hermogène de Thrace, à cause de quelques allusions contenues dans son histoire, en faisant même crucifier les libraires qui l'avaient copiée... (Il tua) Mettius Pompusianus parce qu'il faisait courir dans le public une carte du monde dessinée sur parchemin...
- (10). Lorsqu'il devint grand pontife... ayant rassemblé tous les recueils de prophéties grecs et latins qui, sans aucune autorité ou sans

- (II)...subinde iactabat " in ciuitate libera linguam mentemque  
liberas esse debere "...  
( Tib.,XXVIII )
- (I2).Obiectum est poeta, quod in tragoedia Agamemnonem probris laeocessisset;  
obiectum et historico, quod Brutum Cassiumque ultimos Romanorum  
dixisset : animaduersum statim in auctores scriptaque abolita ...  
( Tib.,LXI )
- (I3)...Apollinem Temenitem et amplitudinis et artis eximiae, aduectum  
Syracusa ut in bibliotheca templi noui poneretur...  
( Tib.,LXXIV )
- (I4).Atellanae poetam ob ambigui ioci uersicolum media amphitheatri  
harena igni cremavit.  
( Cal.,XXVII )
- (I5).Cogitauit etiam de Homeri carminibus abolendis...Sed et Vergilii  
ac Titi Liui scripta et imagines paulum auit quin ex omnibus  
bibliothecis amoueret, quorum alterum ut nullius ingenii minimaque  
doctrinae, alterum ut uerbosum in historia neglegentemque carpebat.  
( Cal.,XXXIV )
- (I6)...cognoscendum posthac de iis, qui libellos aut carmina ad infamiam  
ouiuspian sub alieno nomine edant.  
( Aug.,LV )
- (I7)...bibliothecas Graecas Latinasque quas maximas posset publicare  
(destinabat), data Marco Varroni cura comparandarum ac digerenda-  
rum...  
( Diu.Iul.,XLIV )
- (I8).XX ...et acerbe loquentibus satis habuit pro contione denuntiare  
ne perseuarent...  
( Diu.Iul.,LXXV )

autorité suffisante, avaient cours dans l'empire, soit plus de deux mille ouvrages, il les fit brûler...

- (II)...il répétait souvent " que dans un État libre la parole et la pensée devaient être libre "...
- (I2).On accusa un poète d'avoir, dans une tragédie, acablé d'injures Agamemnon; on accusa également un historien d'avoir appelé Brutus et Cassius les derniers des Romains: on exécuta immédiatement ces écrivains et leurs ouvrages furent détruits...
- (I3)...Un Apollon Téménite, d'une grandeur et d'une beauté rares, qu'il avait fait venir de Syracuse pour le placer dans la bibliothèque d'un nouveau temple...
- (I4).Un auteur d'atellane, pour un simple vers contenant une plaisanterie à double sens, fut brûlé dans l'amphithéâtre, au milieu de l'arène.
- (I5).Il songea même à détruire les poèmes d'Homère: ~~Il songea même à détruire les poèmes d'Homère:~~ Peu s'en fallut même qu'il ne fit enlever de toutes les bibliothèques les écrits et les portraits de Virgile et de Tite Live, car il reprochait à l'un de n'avoir aucun génie et très peu de science, à l'autre d'être un historien verbeux et inexact.
- (I6)...il proposa seulement qu'on informât désormais contre les gens qui publieraient sous un nom emprunté des libelles ou des poèmes pour diffamer quelqu'un.
- ~~(I7)~~
- (I7)...(il se proposait) de mettre à la disposition du public des bibliothèques grecques et latines aussi riches que possible : il avait confié à Marcus Varron le soin d'acquérir et de classer les livres...
- (I8)...lorsque des personnes le critiquaient avec aigreur, il se bornait à les sommer en pleine assemblée de ne pas le faire plus longtemps...

AULU-GELLE ( II<sup>e</sup> Siècle ap.J.C. )

- (1). In sandaliario forte apud librarios fuimus, cum ibi in multorum hominum coetu ~~amplissimum~~ Appolinaris Sulpicius, uir in memoria nostra praeter alios doctus...  
( Noct. Att., XVIII, 4, I )
- (2). Apud Sigillaria forte in libraria ego et Julius Paulus poeta, uir memoria nostra doctissimus, consideramus; atque ibi expositi erant Fabii Annales, bonae atque sinceræ uetustatis libri, quos uenditor sine mendis esse contendebat. Grammaticus autem quispiam de nobilioribus, ab emptore ad spectandos libros adhibitus, reperisse unum in libro mendum dicebat...  
( Noct. Att., V, 4, I )

HISTORIA AUGUSTA : VOPISCUS ( IV<sup>e</sup> s. ap.J.C. )

- (1). Vectigal ex Aegypto urbi Romae Aurelianus uitri, lini, stuppae, atque anabolicsæ species aeternas constituit...  
( Diuus Aurel., XLV )

AULU-GELLE

- (1). Un jour, je me trouvais chez des libraires du quartier des sandaliers. Il y avait là, au milieu d'un groupe nombreux, Sulpice Appolinaire, l'homme le plus savant de mon temps...
- (2). Je me trouvais un jour chez un libraire du quartier des sigillaires avec le poète Julius Paulus, un des hommes les plus savants de notre temps. On y voyait exposé un exemplaire des Annales de Fabius, il était très ancien, et présentait un texte excellent. Le marchand prétendait qu'il était sans faute. Mais un grammairien, et des meilleurs, qui avait été amené par un olient pour examiner des livres, affirmait en avoir trouvé une.

HISTORIA AUGUSTA: VOPISCUS

- (1). Aurélien mit de côté pour la ville de Rome les revenus de l'Egypte, consistant en verre, papier( ~~lin~~ papyrus ), lin et chanvre, en fait les produits sur lesquels un impôt d'importation fut de tout temps payé en nature...

AUGUSTIN ( 354-430 ap.J.C. )

(I). Sed cum loquebatur, oculi ducebantur per paginas et cor intellectum rimabatur, vox autem et lingua quiescebat. Saepe, cum adessemus ~~h~~ - non enim uetabatur quisquam ingredi aut ei uenientem nuntiari mos erat - sic eum legentem uidimus tacite et aliter numquam sedentesque in diuturno silentio ( quis enim tam intento esse oneri auderet ? ), discedebamus et coniectabamus eum paruo ipso tempore quod reparandae menti suae nanscebat, feriatum ab strepitu causarum alienarum nolle in aliud auocari et cauere fortasse, ne auditore suspenso et intento, si qua obscurius posuisset ille quem legeret, etiam exponere esset necesse aut de aliquibus difficilioribus dissertare quaestionibus atque huic operi temporibus impensis minus quam uellet uoluminum euolu- uerit, quamquam et causa seruandae uocis, quae illi facillime obtunde- batur, poterat esse iustior tacite legendi. Quolibet tamen animo id ageret, bono utique ille uir agebat.

( Conf., VI, 3, 3 ; à propos de Saint Ambroise, 340-397 ap.J.C. )

(I). Lisait-il, ses yeux couraient sur les pages dont son esprit percevait le sens; mais sa voix et sa langue se reposaient. Souvent, quand je me trouvais là - car sa porte n'était jamais défendue, l'on entrait sans être annoncé - je le voyais lisant ~~tout haut~~ en silence et jamais autrement. Je demeurais assis un certain temps sans rien dire ( qui eût osé troubler une attention si profonde ? ), puis je me retirais, présumant qu'il lui serait importun d'être interrompu dans ces rares moments dont il bénéficiait pour le délassement de son esprit, quand le tumulte des affaires d'autrui lui laissait quelque loisir. (Peut-être évitait-il une lecture à haute voix), de peur qu'un auditeur attentif et captivé ne l'obligeât, à propos de quelque passage obscur, à s'engager dans des explications, à discuter sur de difficiles problèmes et à perdre ainsi une partie du temps destiné à lire en les déroulant les uolumina (dont il s'était proposé l'examen).

NOTES D'INTRODUCTION

Voici rassemblée un certain nombre de textes écrits entre le I<sup>er</sup> s. av.J.C. et le IV<sup>e</sup> ap.J.C. par des auteurs latins, historiens, poètes satiristes, mémorialistes ou épistoliers, sur le livre et ce qui s'y rapporte: lecture, écriture, composition, supports, bibliothèque, diffusion, commerce, politique, etc...

Quelles remarques ces textes suggèrent-ils ?

D'abord, que de la fin de la République à la fin de l'Empire, la civilisation romaine est déjà largement une civilisation de l'écrit. Dans tous les métiers, à tous les stades de la vie, mais dans les provinces moins qu'en Italie (à la réserve de la Grèce et de l'Égypte), dans toutes les classes de la société, on se sert de l'écriture et de ses différents supports: tablettes d'argile et de bois recouvertes de cire (cerae, tabellae, pugillares), papyrus (charta), parchemin (membrana), à des fins aussi diverses que de tenir des comptes privés (rationum domesticarum tabulae), correspondre avec un ami ou une maîtresse par des billets (vitelliani), lancer une invitation (codicillus), diffuser un programme de lecture publique ou de concert, publier une nouvelle par voie d'affiche (libellus), exercer des enfants à écrire et à nommer les lettres, les syllabes, et les mots, ou enfin de conserver la pensée d'un auteur et de la répandre, etc... Il faudrait aussi montrer une grande partie de l'administration impériale mue par les notes et circulaires émanant des bureaux impériaux (comme la direction des bibliothèques, ratio bibliothecarum(I), ou des papiers, ratio chartaria), et rédigées ou filtrées par un fonctionnaire rattaché directement à l'empereur, le secrétaire ab epistulis chargé de toute la correspondance de l'Empire et de la coordination des bureaux. Il faudrait enfin rappeler que le souci moderne de conserver le plus possible les documents écrits: pour l'histoire des hommes, des idées, pour une meilleure compréhension à venir des événements passés, enfin pour l'écrit lui-même, que ce souci les romains l'ont eu très vivement. Les archives de l'Empire, très nombreuses et renfermant un nombre considérable de documents secrets ou non, relevaient d'un fonctionnaire a studiis, qui les ~~classait~~ classait, en assurait la conservation, et la communication éventuelle sur l'autorisation directe de l'empereur(2).

Qui avait accès à l'écrit ? Contrairement à ce qui s'est passé, semble-t-il, en Europe après l'invention de l'imprimerie, l'écrit n'est pas le privilège des classes sociales détenant la plus grande part des richesses; le phénomène de l'esclavage, qui fait jouer à certains hommes le rôle qu'on



a fait jouer en Europe aux domestiques puis aux machines, rend un grand nombre d'entre eux plus lettrés que leurs maîtres, parce que c'est sur eux qu'ils se reposent de tout ce qui a trait à l'écriture et à la lecture dans la société: lettres à envoyer, comptes à tenir, justification à donner à l'administration, et même livres à la mode qu'il faut connaître et qu'on se fait lire. L'alphabétisation est disparate, déterminée par l'utilité domestique, économique ou sociale, plus que par la culture d'une classe dominante. Il est vrai que l'existence d'une bourgeoisie commerçante pour qui l'écrit est le moteur des affaires et donc de la richesse n'a pas pris à Rome l'importance qu'elle a eue en Europe à partir du XV<sup>e</sup>s. Les banques existaient, elles se servaient de l'écrit assez abondamment(3), mais jamais elles n'ont favorisé un développement fondamental du crédit, et donc déterminé la création monétaire et la croissance comme en Europe: l'écrit <sup>n'influe</sup> pas essentiellement sur l'économique dans le monde romain. Pour en finir avec ces remarques sur le pouvoir social de l'écrit, cela ne veut pas dire qu'il n'ait pas été important: l'écriture manuscrite pouvait servir de garantie entre deux contractants, et les tribunaux recevaient pour preuve le témoignage d'un autographe(4); signe, du moins, que tous s'accordaient pour en faire un véhicule de communication et de contrat entre les personnes plus sûr que la simple parole, et qui introduit dans le cours des choses cette pérennité, ce lien entre le passé et l'avenir, cette possibilité d'accumulation des informations qu'on croit tout à fait modernes.

Comment faisait-on l'apprentissage de la lecture, de l'écriture et du livre (au sens large) ? Parmi bien d'autres éléments, ce qui frappe dans les textes consacrés à cet apprentissage, ou dans les récits des écrivains qui se souviennent de leurs premières classes, c'est l'usage généralisé de la mémoire(5): avec pour corollaire le châtement corporel, comme si le fouet pouvait laisser les traces de l'étude dans la cervelle autant que sur le corps de l'élève. On passait par trois étapes scolaires: avec le pédagogue, chez le grammaticus, chez le rhetor. Le pédagogue était chargé d'apprendre à lire, écrire et compter à l'enfant. On apprenait d'abord les lettres, qu'il fallait savoir retenir par leur nom et dans l'ordre pour commencer, puis par leur forme(6). Pour cela on les présentait dans diverses positions à l'élève, qui devait les reconnaître. Comme le fait remarquer Quintilien, cet usage primordial de la mémoire auditive par rapport à la mémoire visuelle explique sans doute que le "scripteur" latin eût la main et l'oeil plus lents et plus maladroits que l'attention intellectuelle, concernant les lettres; ce qui explique l'habitude de dicter à un esclave pour s'exprimer par l'écrit plutôt que d'écrire soi-même(7), de même que

celle de parler ou du moins de murmurer sa lecture, habitude qui disparaîtra peu à peu avec la prépondérance de l'écrit sur l'oratoire accentuée peut-être par l'usage du codex et la diffusion du christianisme(8). Parallèlement, le pédagogue apprenait à son élève à écrire les lettres en guidant sa main munie d'un calame (calamās) ou d'un stile (stilus, graphium) à travers les sillons en forme des lettres, gravés dans des tablettes d'argile. A ce stade, l'enfant (puer) était abecedarius, c'est-à-dire à l'apprentissage de la lecture des lettres. Quand les lettres étaient sues, il apprenait à nommer les syllabes, à les lire: il était alors syllabarius. Ce stade passé, il entraît parmi les nominarii, ceux qui savent nommer. Tout au long de ce processus, on n'avait que très peu fait appel à son intelligence: son corps avait dû s'habituer à la forme des lettres, des syllabes et des mots, et apprendre à les reconnaître mécaniquement.

Chez le grammaticus, la méthode restait la même(9). L'enfant alors presque adolescent (adulescens) prenait contact avec les textes littéraires, dans lesquels il apprenait la grammaire, peu de syntaxe (cette discipline n'a guère été développée par les Anciens), la scansion, du vocabulaire, et l'histoire souvent légendaire rapportée par les poètes. Car les prosateurs étaient réservés à l'enseignement du rhetor. Là encore, la mémoire était le principal instrument de l'étude: quelle est la mère de tel héros n'apparaissant qu'une seule fois dans un vers de Virgile ou d'Homère? Quelles sont toutes les épithètes données par le poète à Ulysse? Telles étaient les questions que le maître posait à l'élève; on possède des fragments de papyrus détaillant ces sortes d'interrogatoires, qui, pour un seul vers, passant de la grammaire à l'histoire, la géographie, l'astronomie, la mythologie... pouvaient durer des heures. A tout cela, on joignait de manière impérative la lecture du texte étudié, avec des intonations qu'il fallait, là aussi, apprendre par coeur, car la métrique latine ou grecque et de nombreuses traditions interdisaient la moindre transgression.

Cette association intime de la lecture et de la récitation, et l'usage infatigable de la mémoire ~~exercitamment~~, destinés à former des hommes capables de parler aisément en public(10), expliquent largement le caractère oratoire de la littérature antique, et principalement latine, caractère dont il est ainsi possible de préciser les sens. Celui qui écrit pense naturellement par "périodes", qui correspondent dans sa mémoire à un ensemble de mots dont il ne perçoit aucun indépendamment des autres, par une sorte de mécanique mnémotechnique(11). La pensée est avant tout syntaxique; si la discussion doit porter sur un mot, sa précision est rarement incriminée, mais sa pureté, attestée par le souvenir qu'il a été employé par de bons auteurs, c'est-à-dire dans d'harmonieuses périodes(12). Les esclaves

à qui l'on dictait (librarii) étaient dressés à retenir les longues périodes que celui qui dictait disait d'un seul souffle, sans s'arrêter entre les mots, et qu'il fallait ensuite copier sur le papyrus sans en omettre un seul(13). On est conscient des limitations attachées à cette façon de penser: quelquefois on tâche de dicter mot à mot; et lorsqu'on y parvient le résultat paraît tout à fait extraordinaire; mais le plus souvent, cela exige quelque effort, et, comme d'écrire soi-même, à la main, on s'en garde soigneusement(14).

Il convient ici de mentionner une pratique assez commune dans l'Antiquité, d'ailleurs, semble-t-il, plus répandue parmi les grecs que les latins, et qui consistait à copier les ouvrages des maîtres pour s'imprégner de leur style et apprendre ainsi le métier d'écrivain ou d'orateur. Démosthènes avait copié plusieurs fois tout Thucydide; et Pline le Jeune rapporte que son oncle, Pline l'Ancien avait l'habitude de copier des extraits de tous les livres qu'il avait entre les mains(15). Il n'est pas douteux que la rareté des livres, en général, et de certains auteurs, en particulier, ait engagé ainsi de nombreux ~~autres~~ lettrés à joindre l'utile à l'agréable: disposer d'une nouvelle copie, tout en s'instruisant; nous examinerons plus loin les questions de diffusion du livre: en attendant, il semble bien, donc, que les Anciens aient eu conscience des avantages qu'une prise de connaissance analytique d'une information pouvait comporter, et cette méthode de copier en est peut-être la marque. Mais de là à appliquer le processus à l'acte même de composer(formare) un ouvrage ou même une lettre, ils ont rarement franchi le pas(16).

Comment concevait-on le travail intellectuel aboutissant à l'écrit ? Laissons de côté l'usage matériel de l'écrit, c'est-à-dire celui des gens de métier (banquiers, fonctionnaires, écrivain public,...). L'écrivain latin distinguait trois étapes dans son travail: notare, formare, dictare.

Notare: cela consistait essentiellement à prendre des notes avec un style ou poinçon sur des tablettes de bois ou d'argile recouvertes de cire, et ce en tout lieu: le matin au lever, à la promenade, à la chasse(17)...

Formare: c'est le travail de composition de l'ouvrage, largement prisonnier des méthodes apprises chez le pédagogue, le grammaticus, et le rhéteur. La composition des ouvrages antiques nous paraît souvent manquer de rigueur analytique: ils étaient, en effet, agencés par grandes parties, assez bien venues par elles-mêmes car correspondant en étendue à ce que la mémoire immédiate de l'auteur pouvait embrasser et, par conséquent, préciser, corriger, éclaircir. On voit sans doute une des raisons pour lesquelles la ~~punctation~~ ponctuation s'est alors fort peu développée, le tour de la pensée ne pouvant être très analytique, et la conception se faisant par grandes masses, ponctuées néanmoins par ces petits mots de liaison si dif-

faciles à traduire du grec et aussi du latin en français parce qu'absurdes dans notre langues. Cependant les choses évoluent tout au long de l'Empire: Suétone s'étonne même comme <sup>comme d'une particularité</sup> que l'écriture d'Auguste soit liée, et Quintilien préconise chaudement la pratique de l'écriture(18). Il est vrai de dire qu'à ce moment la littérature latine perd un peu de son caractère oratoire, dans ce sens précis: les figures de mots se font plus nombreuses, l'usage du vocabulaire poétique passe dans la prose, les textes sont plus écrits (Tacite, Pline le Jeune), époque préfigurant celle où le codex va définitivement permettre la réversibilité de la lecture qui rend possible le développement définitif de cette nouvelle conception(19). Ceci fait, on diote le paragraphe et on passe à la composition du suivant: le lien entre les deux était souvent ~~réalisable~~ à difficile à réaliser, car d'abord ils n'avaient pas été conçus ensemble, puis l'auteur avait oublié les termes précis des précédents paragraphes, et il fallait dérouler le volumen, corriger les erreurs et les maladresses et tout faire recopier si l'on tenait vraiment à fondre l'ouvrage en un tout(20). On reculait devant une telle entreprise, ou on la repoussait à plus tard pour des raisons qui n'étaient sans doute pas seulement littéraires(21). De là une certaine désinvolture de principe, dans l'esprit même des auteurs, qui va chez Cioéron (et sans doute chez beaucoup d'autres sur lesquels nous n'avons pas de témoignage) jusqu'à composer des recueils de préfaces, dont il extrait l'une ou l'autre et qu'il met en tête de l'ouvrage qu'il vient d'achever, sans aucun souci d'appropriation(22).

Dictare: la dictée suit la composition, en général très rapidement(23). On remplit chaque page(24) en laissant vierge le verso(ex auersis) habituellement(25), non sur toute la largeur en une fois mais en plusieurs colonnes souvent numérotées(26), de trois à cinq pouces chacune de large, longues de vingt cinq à quarante cinq lignes, avec environ dix-huit à vingt cinq lettres par ligne. Ces chiffres ne sont, bien sûr, qu'indicatifs(27). Souvent, les lignes ne se suivent pas d'affilée, mais sont divisées en séquences (cola et commata) correspondant à la période de 4 sennaires, et en paragraphes avec majuscule initiale et début de ligne en retrait(28). Ces habitudes d'écrire sont celles des lettrés: les rapports faits au Sénat par les consuls ou généraux, gens souvent peu instruits, sont écrits sur toute la largeur de la page; César, le premier, introduisit ces habitudes de rédaction dans les ~~xx~~ documents administratifs(29). Les écrivains latins, pour les raisons qu'on a vues, se reposant du soin d'écrire sur les librarii, esclaves spécialisés dans tout ce qui concerne l'écrit, cela suppose un train de vie suffisant pour acheter, entretenir à ce seul travail(30) et renouveler les esclaves librarii. La plupart

des citoyens romains n'avaient qu'un ou deux esclaves, quelquefois point. Il est clair qu'on n'était pas auteur à moins d'une appréciable fortune, en tout cas du temps de Cicéron. La diotée est donc un moyen essentiel de publication(31). Ce point est important: il va nous permettre d'aborder les questions d'édition et de diffusion, d'une manière qui peut sembler inattendue par rapport à nos habitudes modernes.

Edition du livre. L'édition n'est pas, chez les Anciens une fonction parfaitement séparée de celle d'auteur, par la raison que la première copie est faite par ses librarii, et que toutes celles qui suivent ne sont que d'autres copies? Pas de distinction, donc, entre manuscrit et livre édité, puisque l'auteur met rarement la main à son ouvrage(32), sinon pour des notes intercallaires(33), d'ailleurs difficiles à déchiffrer. La distinction se fait entre exemplaire archétype(exemplar archetypus) et copie (exemplum, liber)(34): de même, pas de distinction entre auteur et éditeur, du moins dans un premier temps; le libraire, c'est l'esclave librarius, qui est le substitut de l'auteur pour la transcription et son ordonnateur pour l'édition.

Arrêtons-nous un instant sur le travail du librarius. Il est divers; c'est pourquoi on se l'arrache à prix d'or, et lorsqu'on en tient d'excellents on les prête à ceux de ses amis qui n'ont pas cette chance(35). Non seulement il copie(scribere) ce que le maître dicte, mais il confectionne le uolumen(fonction dévolue assez souvent à des librarii spécialisés, les glutinatores(36)), en collant(glutinare) à la marge droite de chaque feuille(pagina) la marge gauche de la suivante, de façon à constituer la longue bande qui, roulée, forme le uolumen(37). Avant cela, il a pu enduire le verso de chaque feuille d'huile de cèdre destinée à protéger le papyrus contre les mites et les moisissures(lentiginosae)(38). Lorsque le uolumen est confectionné, le librarius ébarbe les deux tranches(c'est-à-dire les deux faces extérieures du papyrus enroulé) en les frottant(polere ou expolere) à la pierre ponce(pumex) pour les rendre plus agréables à l'oeil (39), surtout s'il s'agit d'un exemplaire archetypus destiné au dédicataire (40) ~~ou au libraire marchand~~. Puis il fixe, à la première et à la dernière page une baguette cylindrique(umbilicus) dont les deux bouts ont été peints(41), noircis(42) ou ornés de disques en ivoire(cornua)(43). Il confectionne alors la pièce de titre(titulus), portant le nom de l'auteur et le titre de l'ouvrage, avec une bande de fin parchemin(membramula): ces inscriptions sont portées à l'encre écarlate(fabriquée avec le kermès, sorte de cochenille) ou au vermillon(fait avec du cinabre ou du minium), et la pièce de titre est attachée au rouleau(44). Il place enfin le tout sous une enveloppe ou couverture de parchemin qu'il colorie en pourpre(faite avec le murex) ou jaune d'or(45). Enfin il classe les rouleaux et dresse

le catalogue des livres (librorum designatio) de la bibliothèque (46). Le volumen est alors tout neuf: tenu à deux mains pour la lecture, il vient naturellement froter la barbe du lecteur, perd rapidement de son poli et se hérissé de menues aspérités (47).

Édition privée et édition commerciale: l'exemplar archetypus. Ce travail était long et coûteux: on ne pouvait occuper ses esclaves tout la jour à dresser des copies (48). Un écrivain n'en conserveit que peu de ses propres ouvrages: celui qu'il avait dicté le premier, et éventuellement revu, l'exemplar archetypus (49) était envoyé au dédicataire de l'ouvrage, soit à titre gracieux si c'était un ami (50), soit dans l'attente d'une récompense s'il s'agissait de l'empereur ou d'un grand (51); il pouvait aussi être vendu à un libraire (52) ou même à un pantomime (53). A partir de l'exemplar archetypus, les amis de l'auteur pouvaient tirer copie à leurs frais grâce aux échanges fréquents des livres entre lettrés (54).

La librairie commerciale ne se développe vraiment que sous l'Empire à Rome (55). Comme on le verra en examinant la question des droits d'auteur, ce n'est pas dans l'achat <sup>de l'ouvrage</sup> que consistait la plus grande dépense du libraire-éditeur (bibliopola, librarius), mais dans ~~l'achat~~ <sup>celui</sup> des matériaux destinés à fabriquer le volume et dans l'entretien des esclaves copistes. La qualité des copies, dont tous les acquéreurs se plaignent (56), est un des principaux titres de recommandation du libraire auprès de sa clientèle (57), ainsi que de posséder les ouvrages des auteurs à la mode dont les noms et même des extraits de leurs oeuvres sont portés sur la devanture de la boutique (58). L'intérieur du magasin est tapissé de niches (nidus) disposées en hauteur et où sont placés les rouleaux. Les auteurs les plus demandés sont dans les premiers casiers, à portée de la main; moins un auteur est en vogue, plus ses volumes sont haut placés! Une sorte de colophon ajouté par le copiste à la fin du volume donne le nombre de pages, de colonnes (qui se dit aussi pagina (59)), de lignes ou de vers... permettant de fixer un prix à l'ouvrage (60). Les libraires sont groupés dans les mêmes quartiers de Rome (61), comme souvent chaque métier dans l'Antiquité: elles forment une petite société où les amis des lettres et des livres savent qu'ils peuvent se rencontrer (62). Certains ne tiennent pas boutique (taberna libraria), mais, sortes de colporteurs, vendent les ouvrages à la mode sous les piliers des portiques (63).

Les librairies ne se développèrent vraiment qu'à Rome (64), en raison principalement de l'impôt en nature (anabolicum) perçu sur le papyrus d'Égypte et qui revenait à la ville (65). On l'entreposait dans des

hangards(<sup>horrea</sup> ~~harta~~ chartaria) situés hors de l'enceinte urbaine. Toute question sur ce point relevait du bureau des papiers(ratio chartaria)(66). Il y avait une production résiduelle en Syrie, dans la vallée de ~~la~~ l'Euphrate et ailleurs encore(67); mais pas de milieu littéraire constitué sauf à Alexandrie et à Athènes: d'où peu d'acheteurs et donc peu de libraires. Pline, à la fin du ~~IV<sup>e</sup> siècle~~ I<sup>er</sup>s.ap.J.C., s'étonne que Lyon possède une librairie(68). Dans ces boutiques de province, on trouve surtout les livres qui n'ont pas eu de succès à Rome(indice d'une certaine forme d'exportation), ou qui y sont passés de mode(69). Cependant, les livres circulent dans tout l'Empire, plus, semble-t-il, parce que les soldats et les fonctionnaires romains en emportent un grand nombre avec eux dans tous leurs voyages(70) qu'en raison d'un commerce organisé. C'est indirectement que Rome, détentrice du monopole de la librairie, en fait une exportation universelle, et que les poètes peuvent se vanter d'être diffusés partout. (71).

Quels supports d'écriture étaient en vente dans les librairies ? Les libraires ne vendaient ni papier, ni parchemin, ni a fortiori des tablettes de bois ou d'argile. On allait chez le papetier(chartarius)<sup>(72)</sup> se fournir en liasses(scapus)de papyrus de 20 feuilles(plagulae)chacune environ. Le volumen et le codex étaient les deux types de livres les plus fréquents: pour bien comprendre comment on finit par préférer le second au premier et par quels cheminements, il faut peut-être examiner les différentes sortes de supports que les romains avaient sous les yeux, et les usages respectifs de chacun d'eux.

On connaît donc essentiellement trois supports: la tablette(tebella), le papyrus(charta), le parchemin(membrana). On écrivait, bien entendu, sur beaucoup d'autres matériaux(graffiti sur les murs(73), comptes et brouillons sur des déchetts de papier(74),...). Mais ces trois-là cristallisent un peu la conception que les romains ont de l'écrit.

La tablette est formée de deux éléments: le support matériel en argile, en bois(de tilleul, de citronnier...), ou en ivoire(75), et sur l'une des deux faces une couche de cire, quelquefois trempée de minium qui lui donne une teinte rougeâtre tirant sur le noir(76). On y écrit assez délicatement avec un poinçon des textes courts, notes ou billets(77). Mais ce qui est important, c'est que souvent plusieurs tablettes sont reliées entre elles, formant l'embryon du codex et en portant d'ailleurs le nom: on avait ainsi deux(duplices), trois(triplices), quatre(quadriplices)~~multiples~~<sup>(polytycha)</sup>, cinq volets(quinquiplices) ou plus(polytycha). De plus, une cordelette (linum), passant à travers un trou pratiqué dans le centre des tablettes peut les serrer entre elles afin d'en garder le contenu secret.(78) Ce

que les romains voyaient dans la tablette, c'était donc un support rigide, très portatif, relié en plusieurs éléments alternés, d'un effaçage aisé, mais utile seulement pour de courtes missives.

Le papyrus servait à un tout autre usage. Ne revenons pas en détail sur sa fabrication: un texte de Pline est assez explicite là-dessus(79). Il en existait de différentes qualités(80), les uns servant à confectionner les plus beaux uolumina ou les plus jolis papiers à lettres, d'autre à emballer le poisson, à faire des cornets à poivre ou à encens(81); le papier brouillon était souvent le verso d'une feuille déjà utilisée, ou mieux de vieux livres(82). Les différentes qualités du papier dépendaient non seulement de celles du matériau(sélectionné par le fabricant égyptien), mais aussi du travail effectué sur les feuilles(plagulae) par le papetier romain(83), qui l'amincissait et le polissait soigneusement avant de le vendre, afin de lui donner les apparences de blancheur, de finesse, de corps et de poli que les amateurs appréciaient(84). On vendait le papier à la feuille ou au paquet d'une vingtaine de pages, sauf les basses qualités qui étaient vendues au poids(85). Pour finir, un point sur lequel la confusion est aisée: l'encollement(glutinamentum). Si nous récapitulons, il intervenait à trois stades: d'abord, dans la confection de la trame formée d'une couche de bandes disposées à l'horizontale et étendue transversalement sur une couche de bandes disposées à la verticale, sur une table humide: le limon du Nil humectant le tout l'agglutinait en séchant. Deuxième stade: on enduisait la feuille avec des colles souples destinées à lui ôter définitivement toute porosité et à en rendre la surface d'écriture bien lisse. Ces deux encollages étaient du ressort du fabricant égyptien.(86) Dernier stade: la jonction des pages écrites(paginae) pour former le uolumen et qu'on réalisait sur lieu de copie de l'ouvrage. Le papetier égyptien ou romain ne faisait pas commerce de uolumina !

Le papyrus symbolisait pour les romains la beauté du matériau, la flexibilité permettant l'enroulement, enfin la possibilité, qui nous paraît aujourd'hui limitée par rapport au codex, de repérer aisément un texte ou passage grâce à la numérotation des colonnes. Il rendait le retour en arrière malaisé, mais le tour d'esprit des romains, on l'a vu, ne faisait pas de cela un inconvénient. De plus, il ne pouvait supporter qu'une surface d'écriture assez courte: pour rester maniable, il dépassait rarement 4,50 m.

Les romains connaissaient le parchemin de longue date; il servait dans la confection du uolumen à divers usages, comme de faire des étiquettes de titre. Son utilisation comme support d'écriture du codex est, semble-t-il, le résultat complexe d'un double ou triple processus.



Passage du uolumen au oodex. D'abord, il y a la conception intellectuelle du codex, qui ne surgit pas d'un seul coup: c'est, le fait paraît probant, une sorte de synthèse de la tablette et du uolumen. De la tablette, il retient le caractère rigide du support, au point que Martial appelle les premiers <sup>feuilles vendues</sup> ~~codices~~ des tablettes de parchemin(87) et que tabella désigne la page même du codex de parchemin(88). ~~Par conséquent, l'écriture~~ C'est sans doute une des raisons pourquoi on ne fit pas de codices en papyrus: on associait le oodex à la tablette et donc à la rigidité du support que possédait le parchemin, non le papyrus. Du uolumen il hérite l'écriture serrée en colonnes numérotées qui permet l'indexation. Et, éléments de synthèse apportés par l'innovation qu'il constitue, il permet d'accroître considérablement la surface d'écriture dans un espace bien plus restreint (89), en même temps qu'il rend possible la réversibilité (et aussi l'anticipation) de la lecture(90).

C'est pourquoi les premiers codices sont regardés comme des livres de poche et constituent un article de librairie identifié comme tel(91). Quelquefois, la première page (~~tablette~~) reproduit en frontispice le portrait de l'auteur(92).

Toutes ces qualités n'auraient sans doute pas suffi à assurer sa prééminence; encore au IV<sup>e</sup> s., Saint Ambroise étudiait couramment sur le uolumen (93). Il fallait des bouleversements économiques et idéologiques plus considérables. Les bouleversements économiques, ce sont ceux qu'entraînent les grandes invasions et la dislocation de l'Empire romain, avec pour conséquence la disparition des grandes voies de communication: routes non entretenues et peu sûres, mers où les pirates réapparaissent, guerres générales empêchant la pratique du commerce. La route du papyrus entre l'Egypte et l'Occident est coupée. On se rabat sur le parchemin. Bouleversements idéologiques: le christianisme et avant lui le judaïsme, où le livre est important à cause de la Bible, se sont répandus, semble-t-il, à Rome par le uolumen et non par le codex(94); ils ne l'ont donc pas suscité. Mais il se peut, c'est une hypothèse, que le christianisme, par la nécessité de se référer sans cesse aux paroles du Christ ou des Apôtres, ait mis en évidence les possibilités de lecture réversible du codex, et l'ait rendu ainsi indispensable. Par ce biais, il sapait tout le système antique d'éducation autour du livre, et même, plus largement, prenait le contrepied du système idéologique fondé sur le primat de l'oratoire et d'un certain usage de la mémoire.(62)

Diffusion de l'écrit. Quoique certains ouvrages soient largement répandus, le livre en général est une chose rare dans le monde antique. Certains auteurs sont perdus ou existent à si peu d'exemplaires qu'on se hâte d'en prendre des copies lorsque, par le hasard d'un achat ou d'un échange, ils

tombent sous la main d'un lettré. Souvent, on se borne à tirer des extraits qu'on replace dans un commentaire ou une scholie. D'autre part, en étudiant la librairie, nous avons vu que le livre revenait cher, malgré la baisse tendancielle du prix du papyrus pendant toute l'Antiquité(96). La grande masse des gens qui savent lire et écrire ne sont pas assez riches pour disposer d'une bibliothèque, et de toute façon le rythme de production des copies et l'organisation de la librairie commerciale ne le permettaient pas. Dans ces conditions, des systèmes de diffusion originaux apparaissent: les deux principaux sont les bibliothèques(bibliothecae) publiques et les lectures publiques(lectiones publicae). Avant d'en venir là, deux points doivent être éclaircis. D'abord, qu'en était-il des droits d'auteur? Deuxièmement, quel était le droit du livre à Rome: y avait-il une censure des écrits et quel contrôle exerçait le pouvoir politique ?

Droits d'auteur et droit du livre. Ce sont les deux pierres angulaires du système de diffusion du livre.

D'abord, il n'y avait pas de droit d'auteur à Rome. Le livre tombait sous le coup du principe juridique stipulant que solo cedit superficies: toute addition suit la propriété du fonds auquel elle s'ajoute; l'écriture se superpose au papier, donc elle suit la propriété de ce dernier(97). Un auteur peut vendre son livre à un libraire, mais ce n'est pas l'ouvrage qu'il vend c'est l'exemplaire archétype, qui permettra au libraire d'en faire dresser de meilleures copies que ses confrères, soumis sans contrôle aux fautes des copistes, et d'essayer ainsi d'avoir le monopole des ventes d'un auteur célèbre. Donc pas de propriété intellectuelle: on ne connaît que celle d'un volume singulier. De plus, l'exemplaire archétype est vendu très peu cher(98), car n'importe qui peut faire copier un ouvrage; un libraire n'a qu'à attendre qu'une copie lui tombe sous la main s'il veut éditer un auteur, et souvent il n'attend pas longtemps: les éditions furtives ~~ou falsifiées~~(99) ou falsifiées(100) pullulent. Un auteur ne peut donc vivre de sa plume, ou de son calame. S'il est pauvre, il lui faut recourir au mécénat(101), s'attirer les faveurs d'un riche patron(102), bénéficier du privilège de la sportule pour manger, ou encore céder son oeuvre à un pantomime à la mode qui, par ses relations principales, peut lui obtenir une pension ou un emploi dans l'Etat(103). Second point: le droit du livre. Sous ce nom il faut distinguer au moins deux choses: l'une politique, l'autre morale. Commençons par la seconde. Dès les débuts de la République, une interprétation d'un texte des Douze Tables, qui initialement semble avoir concerné les jeteurs de sort, punissait du bâton les auteurs de calomnies écrites(104). Sous l'Empire, il semble que le droit en la matière se soit fait moins expéditif mais les procès plus nombreux et plus longs(105). D'où l'habitude des auteurs de

satires et d'épigrammes de déguiser leurs portraits sous des noms figurés, Zofle l'envieux, Thais la courtisane, Cutilus le petit-maitre, etc.;.Nul ne s'y trompait, à commencer par les victimes(106).On ne pouvait donc écrire ce qu'on voulait sur n'importe qui, sauf à risquer l'attaque en diffamation.

La diffusion de l'écrit a constitué un problème politique à Rome avec l'avènement du principat, qui correspond à l'époque de la multiplication des copies, du développement des librairies, et de l'institution des bibliothèques publiques.César eut une conscience aiguë du pouvoir de l'écrit: il s'en servit abondamment à ses fins de propagande, mais sans consentir à ce que d'autres en fissent autant après lui. Après sa victoire sur Pompée une chape intellectuelle tombe sur Rome, dont Cicéron seul semble épargné. La censure est organisée, censure morale d'abord(107), puis censure matérielle, grâce à un système que César met en place, admirablement adapté à la situation du livre et de la diffusion à ce moment, et que ses successeurs développent. Le fondement de ce système, ce sont les bibliothèques. Sporadiquement, on essaya de la répression policière pour réduire les écrivains opposant au régime: on fit périr les auteurs, on brûla les ouvrages et quelquefois les libraires(108); mais la ligne de conduite adoptée par Auguste d'abord, puis par Tibère, Claude et les <sup>Flaviens</sup> ~~Antonins~~ était plus subtile: on afficha un libéralisme de principe(109) et au lieu de réprimer la création on intervint au niveau de la ~~répression~~ diffusion.On a vu que le ~~livre~~ <sup>livre</sup> était cher, et sa production ainsi que sa distribution inadaptées.L'institution des bibliothèques publiques et municipales(110) dans toute l'Italie et une partie du monde romain résolvait le problème de diffusion de l'écrit à un public plus vaste, ~~ainsi~~ et en même temps qu'elle permettait au Prince, en les faisant relever directement de l'administration impériale(111), de contrôler toute la production littéraire. César jette les fondements du système dès 45av.J.C. et confie à Marcus Varron la responsabilité de l'entreprise(112). La première bibliothèque publique est ouverte en 39 av.J.C., au moment même où le principat se constitue, sous le patronage d'Asinius Pollion à qui Auguste avait confié l'achèvement du projet. A partir de là, tous les ouvrages dont, pour des raisons diverses, la diffusion est jugée indésirable, sont impitoyablement éliminés des fonds(113). Le système était si parfait et les bibliothèques devenues si fondamentales dans la conservation et la diffusion des oeuvres qu'un empereur pouvait envisager la disparition d'auteurs si répandus qu'Homère, Virgile ou Tite-Live par un seul ordre donné au procurateur de la ratio bibliothecarum(114).

Second rejeton de la diffusion et de la censure: les lectures publiques. En raison même des caractères oratoires de la littérature antique, et

latine en particulier, la lecture à haute voix convenait parfaitement au goût des lettrés ainsi qu'à la mise en valeur des oeuvres. Autre avantage: elle permettait aux auteurs de se faire connaître d'un plus grand nombre de personnes que ne le permettait le livre, et résolvait ainsi, mais dans un autre sens que les bibliothèques, le problème de la diffusion des oeuvres écrites. Enfin, l'inexistence des droits d'auteurs, rendant précaire la condition des écrivains, ceux-ci espéraient d'une lecture publique la chance d'être apprécié d'un mécène ou même de l'empereur, qui assistait à certaines(II5), et d'être ensuite invité régulièrement à des soupers privés où sa lecture ne serait plus tout à fait gratuite. Décidemment, les empereurs ne pouvaient laisser la bride sur le cou au développement d'une si belle invention. Auguste s'en avisa le premier, et ce n'est pas un hasard si Asinius Pollion, le même homme qui avait mené à bien l'entreprise des bibliothèques, lança la nouvelle mode(II6). Cette présence du pouvoir à l'origine des lectures publiques contient admirablement la hardiesse des écrivains; on ne critiqua plus que les empereurs morts, souvent pour flatter les vivants beaucoup plus que pour leur faire honte des crimes présents. Martial ainsi loua Domitien, Tacite Trajan, et avant eux Virgile et Horace Auguste. Ovide, critique, fut exilé. Enfin, pour couronner la chose, Hadrien fit bâtir un petit édifice, où se feraient désormais les lectures publiques: l'Athenaeum(II7); comme si l'on craignait que les lectures faites par les particuliers dans les petits auditorium privés, devant un public d'amis, le lecteur debout sur une estrade(suggestus), déclamant plutôt que lisant un texte commenté par une gestique abondante inspirée de celle des pantomimes alors en grande vogue, les auditeurs assis aux premiers rangs sur des sièges à dossier(cathedrae), au fond sur des bancs(II8): comme si ces lectures n'étaient pas assez "publiques" pour le Prince.

## NOTES

- (1). Cf. Hirschfeld: Die Kaiserlichen Verwaltungsbeamten, 2<sup>o</sup>éd., P.298-306
- (2). Cf. Cug(M.): Mémoire sur le concilium principis d'Auguste à Dioclétien, ds.Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions, 1<sup>o</sup>série, 1884, p.371-375.
- (3). Cf. Etienne(R.): La Vie quotidienne à Pompéi, Paris: , III,4, p.337 et sv.
- (4). Juv.(6)
- (5). Quint.(2). Cf. Marrou: Histoire de l'éducation dans l'Antiquité, Paris; 1958,
- (6). Quint.(I)
- (7). Id.
- (8). Aug.(I). Il est tout de même frappant que la lecture de Saint Ambroise, surprise par Saint Augustin, se fait encore sur un volumen qu'il déroule (euoluere). L'habitude de la lecture silencieuse (tacite legere) est donc liée à d'autres causes que le simple remplacement du volumen par le codex.
- (9). Cf. Marrou, op.cit., p.366 et sv.
- (10). Quint.(2)
- (11). Cic(II). La période est, suivant Cicéron, formée de quatre sénaires correspondant à peu près à la durée de la respiration (Cf. Quint., Inst. Or., IX,4, I24).
- (12). Quint.(6), (7), (9).
- (13). Cic.(7), (9), (II)
- (14). Id.
- (15). Pline le J.(I4)
- (16). Pline le J.(5)
- (17). Pline le J.(8). Cf. pour ce point et les sv. Martin(H.J.): Pour une histoire de la lecture, ds. Revue française d'histoire du livre, 1977, n<sup>o</sup>16, p.583-609.
- (18). Suét.(2), Quint.(I)
- (19). Cf. Carcopino: La vie quotidienne à Rome à l'apogée de l'Empire, Paris: 1947 et Marichal(R.): l'écriture et la civilisation des occidentales, ds. Écriture et psychologie des peuples, Paris, 1960, p.226-239. Marichal tient pour le caractère écrit déjà largement marqué de la littérature latine dès le I<sup>o</sup> s.ap.J.C. Au contraire, Carcopino attribue l'abus des figures, le manque de composition, etc... des auteurs de l'Empire à la persistance des caractères oratoires et à leur exacerbation. Voir plus loin, les lectures publiques.
- (20). Cic.(I3)
- (21). Hor.(8)

- (22).Cic.(6).Il est même à se demander si la notion de propriété, de conformité d'un mot avec la chose qu'il représente est évidente dans l'esprit des Anciens, au sens où nous l'entendons depuis Descartes sans doute. Cf.Quint.(6)
- (23).Pline le J.(5)
- (24).Voir plus loin le procédé de collage des pages destiné à former le volumen.
- (25).Quelques exceptions: Mart.(16), Pline le J.(10)
- (26).Mart.(7), Juv.(3). La page était partagée en feuillets, comprenant chacun une ~~seule~~ seule colonne, et numérotés. Ainsi millensima pagina (Juv.(3)) ne signifie pas mille pages (ce qui serait absurde, un volumen en comprenant rarement plus de vingt pour des raisons de maniabilité évidentes, mais mille colonnes (id.Mart.(8)).
- (27).Cf.Kenyon: Books and readers in Ancient Greece and Rome, Oxford: 1951.
- (28).Cf.Martin(H.J.): Pour une histoire etc...op.cit.
- (29).Suét.(7)
- (30).Il faut donc occuper à ces tâches des esclaves qui ne font rien d'autre pendant ce temps, voir Mart.(5).
- (31).Cf.Darembert et Saglio: Dictionnaire des Antiquités grecques et romaines, Paris; 1908, art.Liber, et Carcopino: la Vie quotidienne...op.cit.P.226
- (32).Hor.(8): il semble qu'on écrivait un premier jet déjà élaboré sur parchemin, plus facile à corriger en grattant (Mart.(23)). Le papyrus était réservé aux versions définitives ou censées l'être.
- (33).Cic.(9)
- (34).Cic.(13)
- (35).Cic.(5)
- (36).Id.
- (37).Le volumen n'arrive donc pas tout confectionné d'Egypte, ce qui serait absurde, car on ne peut deviner sa longueur avant que la copie de l'ouvrage soit achevée ! Il dépasse donc rarement la longueur de 20 pages (paginae), faites de 20 feuilles (plagulae), c'est-à-dire environ 4,50 m.
- (38).Hor.(4); Cf. Perse, I, 42 et Vitruve, II, 9, 13
- (39).Cat.(I), Ov.(4) et Tibulle 3, I, 13
- (40).Cic.(8), Mart.(9)
- (41).Mart.(II)
- (42).Mart., V, 6, 15
- (43).Mart.(II)
- (44).Cic.(5); Mart.(II), Juv.(8)

- (45).Mart.(3)
- (46).Cic.(5)
- (47).Mart.(14)
- (48).Mart.(5)
- (49).Cic.(13),Mart.(9)
- (50).Mart.(13)
- (51).Mart.(21)
- (52).Pline le J.(10)
- (53).Juv.(2)
- (54).Cic.(3)
- (55).Voir note(65)
- (56).Cic.(4),(7),etc.
- (57).Gell.(2)
- (58).Mart.(3)
- (59).Mart.(22),Pline l'A.(3) *Mart* (8), *Juv.* (3), *Suet* (7).
- (60).Mart.(6); Cf. op.cit., art. Liber et Birt (Th.): Das antiche Buchwesen, Berlin: 1882, p.83
- (61).Pex. le quartier de l'Argilène, derrière le forum de Nerva, Cf. Mart. I, 3, I; Gell. (I), (2)
- (62).Gell. id.
- (63).Hor.(6)
- (64).Cf. Darembert et Saglio, op.cit., art. Librarius.
- (65). Cet impôt existe depuis la conquête de l'Égypte par César et correspond d'ailleurs à l'essor des librairies, qui, du temps de Cicéron étaient peu développées: les auteurs étaient les principales sources d'édition des ouvrages du temps. Atticus n'était pas libraire: il n'"éditait" Cicéron que parce que son amour des lettres l'avait engagé à monter une excellente "équipe" de copistes dont il faisait profiter ses amis. Cf. Cic. (5), (10) et Atticus, éditeur de Cicéron/G. Boissier ds. Revue archéologique, n.s. VII (1863, I), p.93  
Va ~~en~~ Vopisc. (I)
- (66). Cf. Darembert et Saglio, op.cit., art. Ratio chartaria et Rom. Mittheil, 1896, p.319
- (67).Pline l'A.(2)
- (68).Pline le J.(12)
- (69).Hor.(5)

(70).Mart.(2),(4)

(71).Ov.(6)

(72).Darembert et Saglio, op.cit., art.Chartarius

(73).Pex.graffiti retrouvés à Pompéi,Cf.Etienne(R.) ;la Vie quotidienne...  
op.cit.

(74).Hor.(5),Mart.(II)

(75).Cf.Mart.XIV,3,II

(76).Ov;(2)

(77).Ov.(3),Mart.XIV,8,Pline le J.(5),(8)

(78).Pl.(I),(2)

(79).Pline 1<sup>er</sup>A.(I)

(80).Pline 1<sup>er</sup>A.(2)

(81).Mart.(II)

(82).Hor.(5)

(83).Cf.Plone 1<sup>er</sup>A.(I),(2)

(84).Plone 1<sup>er</sup>A.(3)

(85).Plone 1<sup>er</sup>A.(2)

(86).Plone 1<sup>er</sup>A.(I)

(87).Mart.(23)

(88).Mart.(2),(8)

(89).Pex.Mart.(8) et XIV,88,I90

(90).Toutefois, il est permis de se demander si l'an s'aperçut tout de suite de cet avantage, car nous n'avons pas trouvé de texte en faisant explicitement mention. Cela va dans le sens de ce qui a été dit des habitudes intellectuelles d'alors, pour lesquelles cet avantage était sans grand objet.

(91).Mart.(2);Cf.note(89)

(92).Mart.(8);les portraits de l'auteur figuraient déjà quelquefois sur une page du volumen,cf.Mart.(I8)

(93).Aug(I)

(94).Pex.Juv(7) et Aug.(I)

(95)Voir plus haut p.2 et sv.

(96).Cf.Darembert et Saglio,op.cit.,art.Papyrus

(97).Gaius,Inst.,II,73 et 77. Cf.Carcopino:laVie quotidienne,..op.cit.p.296sv.



- (98).Mart.(I),(4);Juv.(2)
- (99).Cic.(IO),Quint.(3),(4)
- (IOO).Mart.(IO)
- (IOI).Mart.(2I)
- (IO2).Mart.(II)
- (IO3).Juv.(2)
- (IO4).Cf.Cic.,Rep.IV,IO,I2)
- (IO5).Suét.(I6),Hor.(7)
- (IO6).Cf.Mart.V,26
- (IO7)Pex.Cic.(I4)
- (IO8).Suét.(9),(IO),(I2),(I4)
- (IO9).Suét.(6), (II), (I8)
- (II0).Cf.Cagnat(R.):Les Bibliothèques municipales dans l'Empire romain,ds. Mémoires des Inscriptions et belles-lettres,t.XXXVIII,I<sup>o</sup>partie;et Carcopino: César,p.975 et n.290,Carcopino:les Secrets de la correspondance de Cicéron; les Bibliothèques publiques dans l'ancienne Rome et dans l'Empire romain?th.s.Fribourg en Suisse,I908.
- (III).Cf.note (I)
- (II2).Suét?(I7) et Carcopinô: la Vie quotidienne...op.cit.,p.227
- (II3).Pex.Suét.(8) et Tac.,Agric.2.Pline le J.(II). Cf.Darembert et Saglio, op.cit.,art. Librarius.Carcopino:Journal des Savants,I936,p.2I5
- (II4).Suét.(I5)
- (II5).Pline le J.(I),Suét.(4)
- (II6).Sénèque le P.,Controv.IV pr.
- (II7).Aurel.Vict.,deCaes.I4,3
- (II8).Perse(2),Pline le J.(I),(2),(3),(7),etc...

INDEX RERUM

Acta diurna:  
Cic.(2)

Alphabétisation des adultes:  
Quint.(I)

Archives:  
Introd.p.I

Auditorium privés:  
Pline le J.(2),(3),(7).

Autodafés:  
Suét.(IO)

Bible:  
Juv.(7)

Bibliothèque(constitution d'une):  
Cic.(3)

Bibliothèque(décoration):  
Juv.(5); Pline le J.(I3); Suet.(I3),(I5)

Bibliothèque(politique des):  
Suet.(I7); Introd.p.I2

Bibliothèque publique:  
Ref.éparses; pex.Ovide, Trist.,III,I;Introd.p.I2

Bilinguisme du monde romain:  
Suet.(I) Cf. Marrou.- Histoire de l'éducation dans l'Antiquité

Boîte à livres:  
Hor.(4); Mart.(2)

Calame:  
Cic.(I),etc.

Casier à livre:  
Mart.(3)

Catalogue d'ouvrages:  
Cic.(5); Suet.(I7)

Censure:  
Cic.(I4); Pline le J.(II); Suet.(I5),(I6),(I8); Introd.p.I2

Codex:  
Mart.(2),(8); Introd.p.I0

Colonne:  
Mart.(7),(22); Pline le J. l'A.(7); Juv.(3)

Colophon:  
Mart.(7)

Commerce des livres:  
Cic.(3); Hor.(6); Introd.p.8

Copies fautive:

Cic(4); Gell.(2)

Copie(travail de):

Cic.(7),(9),(10);Mart.(5);Pline le J.(5);Introd.p.4

Correction des copies:

Cic.(7),(9)

Couverture des livres:

Mart.(3),(14)

Cylindre:

Mart.(11),(22)

Déchets(de livres et de papiers):

Hor.(5);Mart.(11)

Dédicace:

Mart.(13)

Dictée:

Cic.(9),(11);Pline le J.(5);Introd.p.5

Diffusion de l'écrit:

Hor.(2);Ov.(6);Mart.(4);Suet.(8);Introd.p.10 et sv.

Droit d'auteurs:

Hor.(2);Mart.(4),(17),(18),(20);Introd.p.11

Droit du livre:

Hor.(7); introd.p.11-12

Echange de livres:

Cic.(3)

Ecriture autographe:

Ov.(3); Juv.(6);Suet(2)

Ecriture(enseignement):

Quint.(1);Introd.p.3

Edition ~~falsifiées~~:

Cic.(10)etc.;Introd.p.5et sv.,11.

Edition falsifiées:

Mart.(10)

Edition furtive:

Cic.(10);Quint.(3),(4)

Edition(nouvelle):

Mart.(15)

Encre:

Cic.(1);Perse(1)

Extrait de lecture:

Pline le J.(14)

Impôt sur le papier:

Vopiscus(1);Introd.p.7

Lecture(enseignement):

Quint.(I),(4),(5);Introd.p.3

Lecture publique:

Cic.(8),(13);Mart.(12),(17),(18),(20);Perse(2);Hor.(3);Pline(I),(2),(3),(7);Juv.(I),(2),etc.;Introd.p.I2 et I3.

Lecture reversible:

Introd.p.I0

Lecture silencieuse:

Aug.(I)

Librairie:

Her.(I),(2),(6);Mart.(I),(3);Pline le J.(I2);Gell.(I),(2);Introd.p.7

Librarius:

Introd.p.6

Mécénat:

Mart.(2I);Introd.p.II et I3

Mémoire(usage pédagogique):

Quint.(I),(2);Introd.p.2 et sv.

Milieu littéraire:

Pline le J.(I),(2),(3)

Notes d'écrivains:

Pline le J.(8)

Oratoire(pensée):

Quint.(I);Introd.p.3 et sv.

Orthographe:

Suét.(3),(5)

Page:

Introd.p.5

Papetier:

Introd.p.8

Papier lissé:

Cic.(I);Introd.p.9

Papiers(bureau des):

Introd.p.8

Papyrus:

Introd.p.9

Papyrus(conservation):

Hor.(4)

Papyrus(fabrication):

Pline l'A.(I),(3);Introd.p.9

Papyrus(format de page):

Cic.(II),(I3); Pline l'A.(3)

Papyrus(qualités de ):  
Pline 1<sup>er</sup>A.(2)

Parchemin:

Cic.(5);Hor.(8);Perse(I);Mart.(2),(8);Hor.sat.II,3,I-4;Introd.p.9 et  
IO;Mart.(23)

Peinture(sur parchemin):  
Suét.(9)

Période(ocomposition par):  
Cic.(II);Introd.p.4 et 5

Pierre ponce:  
Cat.(I);Hor.(I);Ov.(4);Mart.(3)

Politique culturelle:  
Pline le J.(I);Suét.(4),(5),(6),(II);Introd.p.I2

Ponctuations:  
Suét.(2);Introd.p.4

Portrait en frontispice:  
Mart.(8),(I8)

Préface:  
Cic.(6)

Publicité de vente(des livres):  
Mart.(3)

Rareté du livre:  
Introd.p.4

Répression(contre les auteurs):  
Suét.(9),(I2),(I4)

Répression(contre les libraires):  
Suét.(9)

Tablette de cire:  
Pl.(I);Ov.(2),(3);Pline le J.(5);Juv.(8);Introd.p.8

Titre:  
Cic.(5);Ov.(5);Juv.(8)

Volumen:  
Cic.(8),etc.;Introd.p.5,6,9

Volumen(fabrication):  
Introd.p.6

Volumen(surface d'écriture):  
Mart.(22); Pline le J.(IO);Juv.(4);Suét.(7)

Volumen opistographe:  
Pline le J.(IO);Mart.(I6)

ERRATA

Archétype(exemplaire):

Cic.(8),(13);Mart.(9);Introd.p.7

Bibliothèques(bureau des):

Suét.(8);Introd.p.12,13

Compositions:

Cic.(6),(11),etc.;Pline le J.(5);Introd.p.4

Écriture(pratique de 1<sup>re</sup>):

Quint.(1);Introd.p.5

Livre de poche:

Mart.(2),(8)

LEXIQUE LATIN-FRANCAIS**Abecedarius:**

enfant qui en est encore à l'apprentissage des lettres.

**Acta diurna:**

sorte de journal officiel du peuple romain.

**Amanuensis:**

secrétaire, esclave ou affranchi.

**Anabolicum:**

impôt en nature sur le blé, le papyrus, le chanvre...perçu sur l'Egypte par Rome, qui en détenait ainsi le monopole.

**Arare(ou exarare):**

écrire sur la cire(litt.:creuser un sillon dans la cire)

**Archetypus(exemplar):**

première copie, faite sur dictée,quelquefois revue par l'auteur, à partir de laquelle sont faites les autres copies.

**A studiis:**

secrétaire archiviste auprès de l'empereur.

**Atratamentarium:**

encrier.

**Atramentum:**

encre.

**Auditorium:**

salle de lecture publique, soit privée soit publique.

**Bibliopola:**

libraire-éditeur.

**Bibliotheca:**

bibliothèque.

**Calamus:**

crayon en roseau taillé, servant à écrire sur le papyrus.

**Capsa:**

boîte ou cassette où l'on gardait les volumina ainsi que les lettres.

**Cera:**

1. cire.

2. tablette de ~~mix~~ bois ou d'argile, recouverte de cire.

**Charta:**

papyrus.

**Charta dentata:**

papier(feuille de papyrus,plagula)lissé à la pierre ponce par le papetier.

**Chartaria officina:**

papeterie.

**Chartarius:**

fabricand et/ou marchand de papier.

**Codex ou caudex:**

1. bois, tronc d'arbre, souche.
2. tablettes reliées formant plusieurs volets.
3. livre codex.

**Codicillus:**

1. lettre, mémoire, billet.
2. carton d'invitation à une lecture publique.

**Colan:**

membre de phrase.

**Comae:**

barbes des deux extrémités du uolumen.

**Commas:**

1. membre de la période.
2. virgule(sens tardif)

**Conchas:**

coquillage servant à polir la feuille de parchemin entre le "tissage" et l'encollement.

**Cornua:**

bouton d'ivoire aux extrémités du baton ou du cylindre autour duquel se roulait le uolumen.

**Designatio(librorum):**

catalogue de livres.

**Distinctio:**

punctuation.

**Diurna:**

journaux(cf. *Acta diurna*), nouvelles.

**Fuge:**

bravo!

**Ex auersis:**

verso de page.

**Foruli:**

cases, rayons pour des livres.

**Frontes geminae:**

bords supérieurs et inférieurs du rouleau de papyrus, ie. tranches.

**Glutinamentum:**

encollage ou encollement.

**Glutinator:**

esclave spécialisé dans l'assemblage des pages formant le uolumen. donc, sorte de brecheur.

**Glutinum:**

colle.



**Graphiarum:**  
étui à poinçons.

**Graphium:**  
poinçon, stile.

**Horrea chartaria:**  
entrepôts à papier.

**Index:**  
1. étiquette de titre, titre.  
2. catalogue, liste, table.

**Lectio:**  
lecture

**Lectio publica:**  
lecture publique.

**Lentiginosae:**  
traces de moisissure entre les bandes de la feuille de papyrus, qui apparaissaient souvent quand le séchage n'avait pas été suffisant avant l'encollement de la feuille de papyrus.

**Libellus:**  
1. petit livre, carnet.  
2. programme (pex. à une lecture publique).

**Liber:**  
support d'écriture, livre.  
(Cf. init.: partie vivante de l'écorce.)

**Librarius:**  
esclave chargé de tout ce qui concerne l'écrit dans la maison.

**Libri:**  
archives.

**Libri (litterarum allatarum):**  
dossiers.

**Linum:**  
cordelette qui scellait les différents volets des tablettes.

**Membrana:**  
parohemin.

**Nidus:**  
niche où étaient rangés les livres dans une librairie ou une bibliothèque.

**Nominarius:**  
enfant qui sait nommer les mots.

**Opisthographum:**  
écrit porté sur le revers de la page.

**Orchestra:**  
lieu de l'auditorium où l'on était assis.

**Pagina:**  
1. Page d'écriture.  
2. Colonne.

- Periodo:**  
développement formé de 4 sénaires, correspondant approximativement à la durée de la respiration.
- Penna:**  
plume à écrire.
- Plagula:**  
feuille de papyrus vendue par le papetier.
- Pluteus:**  
pupitre pour écrire.
- Polio, ire:**  
polir, lisser la feuille de papyrus.
- Præfatio:**  
petit discours servant de préambule à une lecture ou à une conférence.
- Procurator a bibliothecis:**  
fonctionnaire impérial, généralement à la tête de la ratio bibliothecarum et chargé de la direction, de l'administration et de la surveillance des fonds des bibliothèques publiques et municipales.
- Prooemium:**  
préface.
- Pugillares:**  
tablettes à écrire.
- Pumex:**  
pierre ponce dont on se servait pour ébarber les tranches du rouleau.
- Pumicator:**  
librarian spécialisé dans le polissage à la pierre ponce.
- Quaterniones:**  
cahiers dans le codex.
- Ratio bibliothecarum:**  
bureau des bibliothèques.
- Ratio chartaria:**  
bureau des papiers.
- Recitatio:**  
lecture à haute voix, "récital".
- Rubrica:**  
initiales et premières lignes en tête de chapitre inscrites en rouge.
- Scalprum:**  
canif pour tailler le calame.
- Scapus:**  
ensemble d'environ vingt feuilles de papyrus.
- Schida:**  
bandelette de papyrus découpée sur la tige de la plante avec une aiguille.

Sorinia:

boîte cylindrique où l'on serrait les livres, lettres, papiers.

Scriptura:

écriture.

Senarius uersus(ou senarius):

vers sénéaire, composé de six pieds, correspondant au vers iambique.

Sophos:

bravo!

Statio:

salle publique de réunion où avaient lieu quelquefois des lectures publiques, sortes de salons publics.

Statumen:

chaîne, dans la confection du papyrus.

Stilus:

stilette, poinçon.

Subtegmen:

trame, dans la confection du papyrus.

Suggestus:

tribune ou estrade d'où l'auteur ou le lecteur lisait son texte dans une lecture publique.

Syllabarius:

enfant capable de lire les syllabes.

Taberna libraria:

boutique de libraire/

Tabula cerata:

teblette recouverte de cire.

Tabulae(rationum domesticarum):

livres de comptes privés.

Theca:

écritoire.

Theca libraria:

étui à calames.

Titulus:

titre, étiquette de titre.

Toga:

couverture qui enveloppait le uolumen.

Umbilicus:

baguette de bois ou d'os autour de laquelle on enroulait la bande de papyrus.

Auteurs recensés

Aug.: Saint Augustin, p.XIX

Cat.: Catulle, p.1

Cic.: Cicéron, p.II

Hor.: Horace, p.V

Juv.: Juvénal, p.XIV

Mart.: Martial, p.VIII

Ov.: Ovide, p.VI

Perse: p.VII

Pl.: Plaute, p.I

Pline l'A.: Pline l'Ancien, p.XI

Pline le J.: Pline le Jeune, p.XII

Quint.: Quintilien, p.XV

Suét.: Suétone, p.XVI

Vopisc.: Vopiscus, p.XVIII

er.

Gell.: Aulu-Gelle, p.XVIII

BIBLIOGRAPHIE

- Albertini.-- La Composition dans...Sénèque.--Paris:1923;
- Arns(E.).-- La technique du livre d'après Saint Jérôme.--Paris:1953.
- André(J.).--Pline l'Ancien botaniste(Revue des études latines,XXXIII,1955).
- Balogh(J.).--Voces paginarum, in Philologus,vol.82(1926-27)
- Les Bibliothèques publiques dans l'ancienne Rome et dans l'Empire romain.  
--Th.:Fribourg en Suisse,1908.
- Birt(Th.).--Das antiche Buchwesen.--Berlin:1882.
- Boissier(G.).--Cicéron et ses Amis.
- Boissier.--Atticus, éditeur de Cicéron,in Revue archéologique,n.s.VII(1863, I). ~~ix~~
- Cagnat(R.).-- Les bibliothèques municipales dans l'Empire romain,in Mémoires des Inscriptions et Belles-lettres,t.XXXVIII,1<sup>o</sup>partie.
- Carcopino(J.).--La Vie quotidienne à Rome à l'apogée de l'Empire.--Paris: 1947.
- Carcopino(J.).--César.--Paris:1968.
- Carcopino(J.).--art.sur l'élimination des livres dans les bibliothèques,in Journal des Savants,1936,p.II5
- Carcopino(J.).--Les Secrets de la correspondance de Cicéron.--Paris:1947.
- Darembert et Saglio.--Dictionnaire des antiquités grecques et romaines.  
--Paris:1908.
- Gwinm.-- Roman education from Cicero to Quintilian.--Oxford:1926;
- Herescu(N.I.).--Le mode de composition des écrivains,in Revue des études latines,34(1956),p.132-145.
- Hirschfeld.-- Die Kaiserlichen Vermaltungsbeamten.
- Jullien(E.).--Les professeurs de littérature dans l'ancienne Rome.--Paris: 1885.
- Kenyon(F.G.).-- Books and readers in Ancient Greece and Rome.--Oxford:1951.
- Leclerc(Dom J.) .--L'amour des lettres et le désir de Dieu.--Paris:1957.
- Marichal(R.).--L'écriture et la civilisation occidentale, in Ecriture et psychologie des peuples.--Paris:1960,p.226-239.
- Marrou.-- Histoire de l'éducation dans l'Antiquité.--Paris:1958.
- Martin(H.J.).-- Pour une histoire de la lecture,in Revue française d'histoire du livre,1977,n°16,p.583-609.
- Michel(A.).--Les Rapports de la rhétorique et de la philosophie dans l'oeuvre de Cicéron.--Paris:s.d.
- Nicolet(C.).--Le métier de citoyen dans la Rome républicaine.--Paris:1976.
- Oxford classical dictionary:art.Books I,3 et sv.
- Paoli(U.E.).--Vita romana.--Paris:1955.
- Realencyclopädie, de Pauly-Wissowa, art.Buch.



Schubart(W.).-Das Buch bei den Griechen und Romern.-1921.

Vegin(J.).-Compte-rendu de conférence, in Annuaire de l'EPHE,IV° section, 1976-77.

Wingo(E.O.) 3- Latin punctu<sup>u</sup>tion in the classical age.-La Haye:1972.